

ÉLISION PADA PERCAKAPAN DALAM BUKU AJAR

ALTER ÉGO I



AMELIA MARDHINI

2315101290

Skripsi ini diajukan kepada Universitas Negeri Jakarta untuk memenuhi salah satu persyaratan dalam memperoleh gelar Sarjana Pendidikan Bahasa Prancis

PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA PRANCIS

FAKULTAS BAHASA DAN SENI

UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA

2017

LEMBAR PENGESAHAN

Skripsi ini diajukan oleh:

Nama : Amelia Mardhini
No.Reg : 2315101290
Program Studi : Pendidikan Bahasa Prancis
Jurusan : Bahasa Prancis
Fakultas : Bahasa dan Seni
Judul Skripsi :

ÉLISION PADA PERCAKAPAN DALAM BUKU AJAR ALTER ÉGO 1

Telah berhasil dipertahankan di hadapan Dewan Penguji dan diterima sebagai bagian persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Sarjana pada Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta.

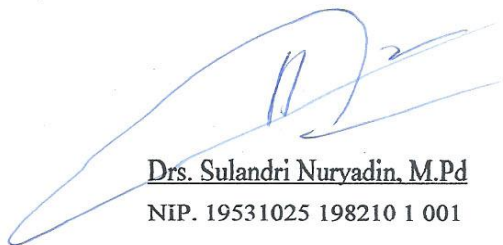
DEWAN PENGUJI

Pembimbing




Subur Ismail, M.Pd
NIP. 19680507 199903 1 002

Penguji I



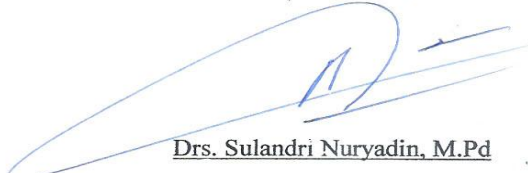
Drs. Sulandri Nuryadin, M.Pd
NIP. 19531025 198210 1 001

Penguji II



Yusi Asnidar, M.Hum
NIP. 19780821 200312 2 002

Ketua Penguji



Drs. Sulandri Nuryadin, M.Pd
NIP. 19531025 198210 1 001

Jakarta, 8 Agustus 2017

Dekan Fakultas Bahasa dan Seni



Dr. Liliana Muliastuti, M.Pd
NIP. 19680529 199203 2 001

LEMBAR PERNYATAAN

Yang bertanda tangan dibawah ini:

Nama : Amelia Mardhini
No.Reg : 2315101290
Program Studi : Pendidikan Bahasa Prancis
Jurusan : Bahasa Prancis
Fakultas : Bahasa dan Seni
Judul Skripsi :

ÉLISION PADA PERCAKAPAN DALAM BUKU AJAR ALTER ÉGO 1

Menyatakan bahwa benar skripsi ini adalah hasil karya saya sendiri. Apabila saya mengutip dari karya orang lain, maka saya mencantumkan sumbernya sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Saya bersedia menerima sanksi dari Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta, apabila terbukti saya melakukan tindakan plagiat.

Demikian saya buat pernyataan ini dengan sebenarnya.

Jakarta, 14 Agustus 2017



Amelia Mardhini

NRM. 2315101290

**LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademik Universitas Negeri Jakarta saya yang bertandatangan di bawah ini:

Nama Lengkap : Amelia Mardhini
No.Registrasi : 2315101290
Fakultas : Bahasa dan Seni
Jenis Karya : Skripsi
Judul :

ÉLISION PADA PERCAKAPAN DALAM BUKU AJAR ALTER ÉGO 1

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, saya menyetujui untuk memberikan kepada Universitas Negeri Jakarta Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif (Non-Exclusive Royalty free right) atas karya ilmiah saya. Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini, Universitas Negeri Jakarta berhak menyimpan, mengalihmedia/formatkan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lainnya **untuk kepentingan akademis** tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan sebagai pemilik Hak Cipta. Segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah ini menjadi tanggung jawab saya pribadi.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Jakarta, 14 Agustus 2017
Yang menyatakan,



Amelia Mardhini
NRM. 2315101290

ABSTRAK

AMELIA MARDHINI. 2017. *Pelesapan pada teks dalam buku ajar Alter Égo 1*. Skripsi, Program Studi Pendidikan Bahasa Prancis, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta.

Latar belakang pada penelitian ini adalah pentingnya pemahaman mengenai fenomena fonetik *élision* atau pelesapan bagi mahasiswa pembelajar bahasa asing, khususnya bahasa Prancis. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui bentuk-bentuk *élision* atau pelesapan dalam buku ajar *Alter Égo 1*. Fenomena fonetik ini berhubungan juga dengan bahasa lisan, karena yang juga dibahas dari fenomena ini adalah bunyi yang terjadi pada saat terjadinya *élision* atau pelesapan tersebut. Penelitian ini merupakan penelitian kualitatif deskriptif dengan teknik analisis isi induktif Philipp Mayring. Analisis yang dilakukan dengan meninjau bentuk-bentuk *élision* atau pelesapan yang dikemukakan oleh Maurice Grevisse dan André Goosse dalam buku *Le Bon Usage* yaitu bentuk *élision* atau pelesapan pada kata berakhiran huruf vokal *e*, bentuk *élision* atau pelesapan pada kata berakhiran huruf vokal *a*, dan bentuk *élision* atau pelesapan pada kata berakhiran huruf vokal *i*, pada kata berakhiran huruf vokal *u*, dan pada kata berakhiran huruf vokal *e* yang bertemu dengan kata *en* atau huruf *y*.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa terdapat 50 bentuk pelesapan yang muncul dari kalimat-kalimat yang terdapat pada dialog dalam buku ajar *Alter Égo 1*. Yaitu 38 buah pelesapan bentuk pertama, 4 buah pelesapan bentuk kedua, dan 8 buah pelesapan bentuk ketiga. Adapun kata yang paling sering muncul dalam pelesapan (sebanyak 19 kali), adalah kata *c'est* [se] yang merupakan pelesapan bentuk pertama dengan *ce* dan *est* sebagai kata dasarnya.

Kata Kunci: Élision. Pelesapan. Bahasa Lisan dan Buku Ajar.

ABSTRACT

AMELIA MARDHINI. 2017. *Elision in Alter Égo 1*. Skripsi, Department of French Language Education, Faculty of Language And Arts, State University of Jakarta.

This research aim to find and describe the types of elision of text in *Alter Égo 1* for student of foreign language, especially French Language. Elision is one of phonology branch, this phenomenon is also related to spoken or oral language. This research used the descriptive qualitative approach with content analysis method from Philipp Mayring. To obtain its data there are eight steps to go through the results.

In order to find the types of elision that exists in the dialogues of those textbook, this research used 3 (three) types of elision created by Maurice Grevisse and Andre Goosse from *Le Bon Usage*, namely suppression of a final unstressed vowel *a*, suppression of a final unstressed vowel *o*, and suppression of a final unstressed vowel *i*, unstressed vowel *u*, and unstressed vowel *e* who met *an* or *y* in each utterances by relating it to the contexts.

The result of this research shows that the type of elision that appeared the most in *Alter Égo 1* is the first type of elision with 38 words, 4 words for second type of elision, and 8 words for third type of elision. And for word that appeared the most (19 times) is *c'est* [sɛ] from the first type. The author expects that this research can be useful for having profound comprehension about elision and expanding linguistics knowledge for the students of Department of French Language Education especially.

Keywords: Elision. Suppression. Spoken Language dan Textbook.

RÉSUMÉ

AMELIA MARDHINI. 2017. Élisieon dans le Dialogue dans le Méthode d'Alter Égo 1. Mémoire. S1. Le Département de Français, Faculté des Langues et des Arts. Université d'État de Jakarta.

Cette recherche sous forme de mémoire est rédigée pour obtenir le diplôme de S1 du Département de Français, Faculté des Langues et des Arts. Université d'État de Jakarta. Le but de ce mémoire est de connaître et d'identifier la forme d'élisieon basée sur la théorie de Grevisse et Goosse. Des données concernant les formes d'élisieon dans le livre Alter Égo 1 qui est utilise dans notre département.

L'élisieon vient du latin *elisionem*, du supin *elisum*, de *elidere* «écraser», est une forme d'abrègement qui concerne les voyelles finales lorsqu'elles sont en contact avec d'autres voyelles, l'amuissement de la voyelle finale fait que la consonne du mot qui précède forme une syllabe avec la voyelle du mot suivant. On élide aussi la voyelle finale de certains mots devant un h muet. L'élisieon peut être marquée dans l'écriture au moyen de l'apostrophe, qui prend la place de la voyelle amuie.

La voyelle la plus élidée est un e [ə]. Dans le cas de *e*, son élisieon graphique se fait surtout dans des monosyllabes formés d'une consonne + e, c'est-à-dire dans des mots où, si on les prend isolément, on articule nécessairement la voyelle, car on ne les identifierait pas sans cela : *le* [lə]. La plupart des autres mots terminés par *e* dans l'écriture sont prononcés d'ordinaire avec amuissement de cet e: *une* [yn], et il n'est pas essentiel de marquer plus spécialement l'amuissement quand il se produit devant voyelle. La voyelle élidée est un a dans pronom

personnel la. D'autres voyelles que e et a subissent l'élision par exemple i dans si, le u de pronom personnel tu, et la forme de e puisque l'accent tombe sur en et y.

Dans l'ère de globalisation, l'utilisation de la langue étrangère notamment la langue française joue un rôle important dans la communication au tour du monde. Le français est la langue la plus utilisée comme en France et dans les pays francophones. Et dans quelques pays francophones comme le Canada, la Belgique, la Suisse, etc. devient la langue officielle. Grace à cela, beaucoup de pays qui étudient aussi la langue française dehors de pays francophones. Par exemple en Indonésie. L'enseignement du français en Indonésie se trouve dans les lycées, les universités, et les cours de l'institut.

L'une des universités qui offrir l'étude de la langue française est Universitas Negeri Jakarta (UNJ). L'enseignement et l'apprentissage du français ici se passe depuis des années. Dans le Département de Français de la Faculté des Langues et des Arts de l'Université d'Etat de Jakarta enseignent le français a utilisé les manuels comme taxi, mais aujourd'hui on utilise le manuel Alter Égo 1 jusqu'à 4. Alter Égo est une méthode de français sur cinq niveaux destinée aux apprenants adultes ou grands adolescents.

Alter Égo 1 s'adresse à des débutants qui ont le but d'acquérir des compétences dans les niveaux A1 et A2 (en partie) du *Cadre européen commun de références pour les langues* (CECR). Alter Égo 2 s'adresse à des débutants et vise l'acquisition des compétences dans les niveaux A2 et B1. Alter Égo 3 s'adresse à des apprenants qui sont acquérir le niveau B1. Alter Égo 4 destinée à des apprenants qui vise l'acquisition des compétences dans le niveau B2.

Généralement les manuels des langues françaises utilisés par les apprenants de Français Langue Etrangère (FLE) écrits par des auteurs français, dans lesquels on peut trouver la pensée et l'idéologie de ces auteurs. Les manuels scolaires, en tant que document écrit, présentent des caractéristiques que nous ne ferons mentionner, sans les approfondir, mais qui semblent porteuses de stéréotypes. Ceux-ci présentent trois composantes : la composante cognitive, la composante pédagogique, la composante idéologique. La composante cognitive est les contenus à enseigner consignés dans les manuels, la composante pédagogique est la démarche d'enseignement adoptée par le manuel et la composante idéologique est le manuel comme reflet du monde ou comme moyen plus ou moins explicite de construire une représentation du monde (Philippe, 2007:2).

La raison pour laquelle l'auteur a choisi le manuel *Alter Égo 1* comme le source de données parce qu'*Alter Égo 1* est un manuel utilisé pour les étudiants de première année au Département de Français à l'Université d'État de Jakarta. Dans ce manuel se trouve beaucoup d'activité pédagogique, par exemple jeux de rôle, écouter l'enregistrement, écrire une carte postale, lire le dialogue, etc. Il y a aussi des objectifs linguistiques sur grammaticaux, lexicaux et phonétiques.

Alter Égo 1 se compose de neuf dossiers qui ont des thèmes différents, ce sont Les uns, les autres; Ici, ailleurs; Dis-moi qui tu es; Une journée particulière; Vie privée, vie publique; Voyages, voyages; C'est mon choix; Pour le plaisir; Lieux de vie et horizons. Chaque dossier est composé de trois leçons et un carnet de voyage, ils ont des informations spécifiques sur les thèmes abordés dans le

dossier. Et pour carnet de voyage contient des informations supplémentaires dans chaque dossier.

L'analyse d'élision dans le dialogue dans l'Alter Égo 1 commencé par apprendre des données à analyser, comme la phrase qui à contient la forme d'élision, l'étape suivante consiste à diviser les phrase sur les trois formes basée sur la théorie de Maurice Grevisse et André Goosse, l'élision qui contient la voyelle finale e, l'élision qui contient la voyelle finale a, l'élision qui contient la voyelle finale i, u et e qui se produit devant en et y. Le résultat de cette recherche montre que l'élision dans les dialogues dans l'Alter Égo 1 sont existes. Il y a 50 données sous forme de mots qui contient l'élision. Il y à 38 données sous forme de premier élision, c'est l'élision qui contient la voyelle finale e. Et puis il y à 4 données sous forme de deuxième élision, l'élision qui contient la voyelle finale a. Ensuite, il y à 8 données sous forme de troisième élision, l'élision qui contient la voyelle finale i, u et e qui se produit devant en et y.

Le mot le plus souvent apparaitre sous forme de premier élision est *c'est*, il apparait 19 (dix-neuf) fois dans 10 dialogue. Le mot *c'est* vient de pronom démonstratif *ce* et le mot *est*. Avant ses sons sont [sə ε], après avoir élidée le son devient [sε]. Il se trouve aussi le premier mot qui élide vient de pronom personnel (*je*), article défini (*le*), préposition (*de*), l'adverbe négatif (*ne*), etc.

La deuxième forme d'élision vient d'article défini *la*. Les mots qui sont élidées dans cette deuxième forme ont le genre féminin. Il se trouve 4 données sur cette forme. Il existe le mot *l'église*, *l'ouverture*, *l'enquête*, et *l'eau*. Toutes formes

de l' dans ce dialogue vient d'article défini la. Par exemple le mot l'église vient d'article défini la et le mot église qui a le genre féminin. Avant on prononce [la egliz], et après avoir élidée l'article défini la on prononce [legliz].

La troisième forme d'élision qui apparaît souvent est la phrase s'il vous plaît. Il existe 5 données qui montrent ces phrases sur 10 dialogues. Le mot qui élide est s'il, vient de l'adverbe si et le mot il. Ce mot élide seulement devant le mot il ou ils. Il n'élide pas devant le mot elle ou eux car le sens n'a pas délivrer bien et peut avoir ambiguïté. La prononciation peut aussi devenir mal attendue, car si il y a élision pour ces deux mots le son du mot s'elle [sɛ l] pareil comme la prononciation du mot celle [sɛ l]. C'est la même pour le son du mot s'eux [sø] qui est pareil avec le mot ceux [sø].

Il existe aussi les mots qui n'élides pas comme le mot si + elle ou si + eux dans ces dialogues. Par exemple le mot une, la dernière voyelle de ce mot est un e. On n'élide pas une car le e est muet. Si on fait l'élision on peut changer le sens aussi le genre. C'est fatal si on ne peut pas différencier le genre. Pour le mot votre, elle, petite, etc. aussi n'élide pas. Alors pour tous les mots qui sont finir par e muet on n'élide pas.

Il est souhaitable que cette recherche puisse être utile pour l'apprentissage de phonétique ou bien grammaire. On espère que le résultat de cette recherche pourrait devenir une référence chez les enseignants qui utilisent le manuel Alter Égo 1 dans l'enseignement du FLE. Cette recherche serait utile pour des chercheurs suivants pour le thème phénomène de phonétique. Il est

souhaitable que cette recherche soit utile pour l'apprentissage de la langue française langue étrangère chez les étudiants du Département de Français, surtout pour les étudiants qui veulent savoir plus sur les formes d'élision dans la langue Française.

KATA PENGANTAR

Puji dan syukur penulis panjatkan kehadirat Allah SWT yang telah memberikan rahmat, pertolongan dan ridho-Nya kepada penulis untuk menyelesaikan skripsi ini sebagai salah satu persyaratan untuk mendapatkan gelar Sarjana Pendidikan di Program Studi Bahasa Prancis, Universitas Negeri Jakarta.

Dengan segala rasa hormat penulis mengucapkan terima kasih kepada Ibu Dra. Dian Savitri, M.Pd selaku Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Prancis yang telah memberikan perhatian serta dukungan kepada penulis. Kepada Bapak Subur Ismail, M.Pd sebagai dosen pembimbing yang telah meluangkan waktunya yang berharga dalam membimbing, mengarahkan, serta memotivasi penulis dengan penuh kesabaran dalam proses pengerjaan skripsi. Dan juga kepada Ibu Dr. Amalia Saleh, M.Pd selaku pembimbing akademik yang telah membimbing, memberikan saran dan support tiada hentinya kepada penulis. Selanjutnya kepada para dosen yang telah memberi ilmu yang bermanfaat dan berharga kepada penulis selama masa perkuliahan. Terima kasih juga kepada Ibu Tuti atas segala bantuannya dalam hal administrasi.

Terima kasih juga penulis ucapkan untuk Ibu Liliana Muliastuti, M.Pd selaku Dekan Fakultas Bahasa dan Seni, kepada Bapak Ifan Iskandar, M.Pd selaku Pemabntu Dekan I Fakultas Bahasa dan Seni, dan kepada seluruh karyawan FBS, yang telah memberikan berbagai bantuan akademik selama penulis menjalani studi di Program Pendidikan Bahasa Prancis.

Terima kasih yang sebesar-besarnya penulis ucapkan kepada kedua orang tua tercinta, Ayah, Ibu dan Adik atas segala doa, pengorbanan, kepercayaan, serta dukungan yang tak terhingga untuk penulis dalam menyelesaikan pendidikan. Tak lupa kepada empus dan unyil yang selalu siap sedia untuk diganggu. KHC, CSW, dkk. yang selalu menjadi *mood maker* untuk penulis dalam melewati kejenuhan selama menyusun skripsi ini.

Tak lupa juga beribu terima kasih untuk pejuang akhir angkatan 2010. Citra, Nessya, Arwi, Adinda, Angga, Ruzki, Ria, Nita, Bella, Dea, Amhar, Fajar, Mira, Wima, dll yang tidak bisa disebutkan satu persatu. Kepada Icu, Inta, Eonni Ameng, dan Drh. Nurul yang selalu menyemangati dan mengingatkan penulis agar segera meraih gelar Sarjana. Semoga semua doa dan bantuan yang diberikan kepada penulis mendapatkan balasan yang indah dari Allah SWT.

Penulis menyadari skripsi ini jauh dari kata sempurna dan sangat banyak memiliki kekurangan. Namun, penulis berharap skripsi ini dapat memberikan manfaat kepada pembaca terutama mahasiswa Bahasa Prancis. Dan yang terakhir, penulis mengharapkan untuk mendapatkan kritik serta saran yang membangun dari pembaca.

Jakarta, 2017

-A.M-

DAFTAR ISI

ABSTRAK	i
RÉSUMÉ	ii
KATA PENGANTAR	viii
DAFTAR ISI	x
DAFTAR LAMPIRAN	xii
DAFTAR TABEL	xiii
BAB I PENDAHULUAN	
A. Latar Belakang	1
B. Fokus Penelitian	7
C. Rumusan Masalah	8
D. Manfaat Penelitian	8
BAB II KERANGKA TEORI	
A. Deskripsi Teoretis	10
A.1 Fonetik	10
A.1.1 Élision	14
A.1.2 Bentuk Élision	16
A.2 Bahasa Lisan	19
A.3 Buku Ajar Sebagai	21
Media Pembelajaran	

A.3.1 Buku Ajar Alter	24
Égo 1	
B. Penelitian Relevan	25
C. Kerangka Berpikir	26
 BAB III METODOLOGI PENELITIAN	
A. Tujuan Penelitian	27
B. Lingkup Penelitian	27
C. Waktu dan Tempat	28
D. Prosedur Penelitian	28
E. Teknik Pengumpulan Data	28
F. Teknik Analisis Data.....	30
G. Kriteria Analisis	33
 BAB IV HASIL PENELITIAN	
A. Deskripsi Data	34
B. Interpretasi Data	40
C. Keterbatasan Penelitian	54
 BAB V PENUTUP	
A. Kesimpulan	55
B. Implikasi	57
C. Saran	58
 DAFTAR PUSTAKA	 59

DAFTAR LAMPIRAN

Alter Égo 1	62
-------------------	----

DAFTAR TABEL

Tabel 2.1 Tabel Sistem Huruf Vokal	13
Bahasa Prancis	
Tabel 3.1 Tabel Analisis Data	29
Tabel 4.1. Tabel data bentuk <i>élision</i> dalam	70
dialog pada buku ajar <i>Alter Ego I</i>	
Tabel 4.2 Tabel <i>élision</i> Jenis Pertama Dalam	81
Dialog Pada Buku Ajar <i>Alter Égo I</i>	
Tabel 4.3 Tabel <i>élision</i> Jenis Kedua Dalam	88
Dialog Pada Buku Ajar <i>Alter Égo I</i>	
Tabel 4.4 Tabel <i>élision</i> Jenis Ketiga Dalam	89
Dialog Pada Buku Ajar <i>Alter Égo I</i>	

BAB I

PENDAHULUAN

A. Latar Belakang Masalah

Bahasa merupakan bagian yang tak terpisahkan dari perilaku manusia, karena bahasa adalah sarana utama untuk saling berkomunikasi seperti yang dituturkan oleh J. Dubois dan Ali dalam Chrystelle dan Gabrielle (2006), *Au sens le plus courant, une langue est un instrument de communication*. Kemudian bahasa juga dapat dibagi menjadi dua jenis, yaitu bahasa lisan dan tulisan. Seperti yang kita ketahui sesungguhnya bahasa itu berawal dari bahasa lisan, terjadinya bahasa tulis juga merupakan perwujudan dari bahasa lisan. Kedua bahasa ini saling berkesinambungan, karena bahasa lisan ketika ditulis akan menjadi bahasa tulis, sedangkan bahasa tulis jika diucapkan akan menjadi bahasa lisan. Perbedaan yang paling mendasar dari kedua bahasa ini adalah bahasa lisan memiliki ciri spesifik yaitu berkaitan dengan bunyi, seperti intonasi, penekanan dan nada, kemudian hal yang berhubungan dengan waktu seperti, ritme, tempo, pause, cepat atau lambat. Hal ini dapat terjadi tergantung kepada pembicaranya. Sedangkan bahasa tulis memiliki ciri yang berkaitan dengan struktur atau tata bahasa.

Salah satu cara berkomunikasi secara lisan yaitu melalui percakapan. Menurut Littlejohn dan Fos (2012:15) percakapan merupakan sebuah rangkaian interaksi yang memiliki awal dan akhir, pergantian giliran yang jelas, dan

memiliki maksud atau tujuan. Melalui percakapan banyak yang dapat terungkap, misalnya sifat atau perilaku, latar belakang pendidikan, latar belakang keluarga, dsb. Kemudian, untuk bahasa lisan dibagi lagi menjadi bahasa formal dan informal. Bahasa formal dipakai dalam keadaan yang situasinya resmi atau formal, misalnya dalam persidangan di pengadilan, percakapan antara guru dan murid di dalam kelas, percakapan antara karyawan dengan pimpinan di kantornya, dsb. Sedangkan bahasa informal dipakai dalam keadaan yang situasinya santai atau tidak resmi misalnya percakapan antar teman sepermainan, antara orang tua dengan anaknya, antara adik dan kakak dsb.

Dalam bahasa Prancis salah satu cara mengetahui situasi percakapannya formal atau informal yaitu dengan melihat panggilan antar pelaku percakapan. Contohnya penggunaan *vous* (anda) dan *tu* (kamu), *vous* biasanya dipakai untuk menunjukkan bahwa pelaku percakapan lebih di segani atau di hormati, memiliki umur diatas penutur, atau kepada mitra tutur yang baru dikenal. Sedangkan *tu* biasanya digunakan oleh mitra tutur yang sudah saling kenal memiliki umur yang seantar atau lebih muda dan antar mitra tuturnya sudah menetapkan untuk mengabaikan gelar kerormatan.

Sejatinya percakapan merupakan bahasa verbal lisan. Namun percakapan dapat berubah menjadi bahasa non verbal ketika diketik atau ditulis ulang, seperti dialog atau percakapan yang terdapat dalam buku ajar, dialog dalam naskah teater dan juga dialog dalam komik. Melalui kalimat yang ditulis tersebut kita dapat mempelajari banyak hal salah satunya yaitu kajian linguistik. Dalam mempelajari bahasa keberadaan linguistik sangat membantu dalam

mematuhi peraturan tata bahasa yang telah dibuat. Contohnya ketika mempelajari kemampuan berbicara (production orale), diharapkan bagi pelajar yang sedang mempelajari bahasa asing mampu mengucapkan kata atau kalimatnya seperti penutur asli. Ketika berbicara dia tahu kapan harus berhenti sesuatu harus menyambung huruf antar kata dan juga mengetahui kapan harus menghilangkan salah satu huruf dalam suatu kata.

Dalam ilmu linguistik, terdapat fenomena fonetik yaitu proses pelepasan atau pembisuan bunyi huruf vokal di akhir kata pertama bila bertemu dengan kata selanjutnya yang juga dimulai dengan huruf vokal atau huruf h bisu, atau disebut juga dengan élision (Grevisse dan Goosse, Le Bon Usage 2008:49). Mungkin bagi sebagian pelajar bahasa asing terutama bahasa Prancis belum mengetahui apa itu élision (selanjutnya akan disebut pelepasan) dan bagaimana bentuknya. Padahal kita selalu menggunakannya dalam proses belajar mengajar secara tidak sadar. Sebagai contoh, hal yang pertama di pelajari dalam bahasa asing yaitu bagian perkenalan diri. Di dalam bahasa Prancis untuk memperkenalkan diri menggunakan verba *Je suis* dan *Je m'appelle*. Perhatikan dalam bahasa Prancis, untuk menggunakan kata kerja ini sebelumnya harus di konjugasikan terlebih dahulu. Untuk memperkenalkan diri 'saya sendiri', subjeknya yaitu *je* (saya) dan ditambah dengan verba *Je suis* yang telah di konjugasikan selanjutnya menjadi *M H P I E S*. Dapat dilihat bahwa telah terjadi pelepasan pada kata *M H P I E S* H kata yang mengalami pelepasan yaitu *P I E S* yang berasal dari kata *appelé*. Huruf terakhir dari *me* yang merupakan huruf vokal dihilangkan dan digantikan oleh tanda baca apostrof. Ketika diucapkan bunyinya juga berubah,

jika tidak terjadi pelesapan pengucapannya menjadi [m̥ap̥i], setelah terjadi pelesapan pengucapannya menjadi [m̥ap̥i]. Contoh lainnya, pada kata [lami] berasal dari kata le dan ami [lami], M H O [lami] dari kata je, le, dan aime, T X H O [lami] dari kata quel que dan un, O [lami] K R [lami] X [lami] dari kata la dan horreur, dll. Penggunaannya dalam pelesapan ini sangat penting, yaitu sebagai penanda adanya huruf vokal yang dihilangkan (2001:15)

Meskipun elision atau pelesapan terlihat tidak terlalu penting nyatanya jika kita salah ketika menggunakannya dapat berakibat fatal. Contohnya, penggunaan kata un dari article indéfini, pada sa kata de dan kata un dari artikel tak tentu ini bertemu dan dapat terjadi pelesapan seperti yang terdapat pada kalimat la disparition G [lami] X Q [lami] D P L [lami] H V [lami] W [lami] R [lami] X [lami] M [lami] R [lami] X [lami] U [lami] Kata Sun berperansebagai penentu. Namun terdapat pengecualian dalam situasi lain seperti pada kata un yang memiliki arti angka (satu) kata ini tidak dapat mengalami pelesapan. Contoh kalimat les prix ont augmenté de un à trois pour cent, sehingga bunyi de yang bertemu dengan un tetap berbunyi [d̥œ̃]. Begitu pun ketika artikel le atau la bertemu dengan kata yang memiliki awalan huruf aspiré (h bunyi), seperti kata le héros, namun tidak untuk kata O [lami] f [lami] k [lami]; la honte; la Hollande; le haut, dll. Hal ini menjadikan alasan mengapa penulis ingin mengetahui lebih dalam lagi tentang bentuk pelesapan yang terdapat dalam bahasa Prancis.

Semakin berkembangnya zaman, semakin mudah akses untuk kita memperoleh pengetahuan tentang bahasa asing yang diminati untuk sebagian orang belajar tidak harus selalu melalui lembaga formal. Belajar dapat dilakukan

dimana saja dan kapan saja, ~~atau~~ berbagai kursus menyewa jasa guru pribadi atau bahkan secara otodidak melalui buku, video, internet, dll. Agar lebih mudah mempelajari bahasa asing diharapkan dapat menggunakan metode yang menarik, sehingga yang mempelajarinya tidak akan cepat bosan dan dapat langsung menangkap isi atau materi pelajarannya. Contohnya melalui permainan kata, bermain peran, ~~atau~~ bisa juga melalui media visual seperti video, komik, dan lain sebagainya. Namun yang perlu diperhatikan juga ~~itu~~ buku ajar yang digunakan sebagai acuan dalam pengajaran ~~harus~~ sesuai dengan ~~tingkat~~ kemampuan pelajar.

Program Studi Pendidikan Bahasa Prancis ~~Universitas~~ Negeri Jakarta menggunakan buku ~~Alter Égo~~ sebagai pengganti buku ajar sebelumnya ~~yaitu~~ Taxi. Buku ~~Alter Égo~~ yang digunakan dimulai ~~da~~ ~~Alter Égo~~ 1 untuk mahasiswa tahun pertama dalam mempelajari empat ~~(4)~~ kemampuan utama dalam berbahasa asing yaitu berbicara (Production Orale (PO)), menulis (Production Écrite (PE)), mendengarkan (Compréhension Orale (CO)) dan membaca (Compréhension Écrite (CE)). Selanjutnya, buku ~~Alter Égo~~ 2 digunakan mahasiswa tahun kedua dalam mempelajari ~~hal~~ yang sama yaitu ~~empat~~ kemampuan berbahasa asing yang terakhir buku ajar ~~Alter Égo~~ 3 dan 4 yang digunakan oleh tingkatan selanjutnya dengan tujuan agar mahasiswa lebih ~~memahami~~ dan dapat menerapkan empat kemampuan bahasa asing tersebut ~~sebagaimana~~ yang dilakukan oleh para penutur aslinya. Dalam hal ini peneliti hanya akan membahas buku ~~Alter Égo~~ 1 sebagai sumber data penelitian.

Alter Égo 1 merupakan buku ajar karangan Annie Berthet, Catherine Hugot, Véronique M. Kizirian, Beatrix Sampsonis dan Monique Waendendries yang diterbitkan oleh Hachette pada tahun 2006. Buku terdiri dari 9 dossiers (bab) dan didalamnya terdiri lagi dari leçon (sub-bab) dan 1 carnet de voyage (bab tambahan). Materi yang terdapat di dalam buku ini ditujukan untuk pembelajar bahasa Prancis yang masih remaja atau dewasa dengan tingkatan débutant atau pemula. Pada akhirnya diharapkan pembelajar Alter Égo 1 ini mampu menguasai kemampuan berbahasa Prancis tingkat A1 dan bahkan tingkat A2.

Di dalam buku Alter Égo 1, setiap babnya memiliki tema yang beragam. Tujuannya tidak hanya terpusat kepada kemampuan berbahasa saja, namun juga memiliki tujuan agar yang diajarkan mampu juga menguasai kemampuan gramatikal, leksikal, dan bahkan fonetik. Buku ini juga tidak hanya memberikan pengajaran dalam kemampuan menulis atau baca saja, namun juga terdapat audio atau rekaman yang mendukung untuk kemampuan mendengarkan, dan juga ada bagian dimana pelajar harus mengulang atau mengaplikasikan tema tersebut dalam dialog atau permainan peran, sebagai pendukung kemampuan berbicara.

Alasan peneliti memilih buku Alter Égo 1 sebagai sumber data karena buku ini memiliki banyak teks seperti percakapan atau dialog yang mudah dipahami, selain itu karena buku ini juga memiliki rekaman audio dengan pembicara merupakan penutur asli serta terdapat juga transkripsi dialog di akhir halaman. Melalui rekaman audio dan transkripsi ini peneliti dapat mengetahui

bagaimana bunyi kata yang telah mengalami pelesapan dan bentuk kata yang terdapat pada dialog pada buku ajar tersebut. Sebagai mahasiswa khususnya calon pengajar mempelajari fenomena fonetik elision ini sangat berguna baik dalam ilmu linguistik khususnya ilmu fonetik. Jika kita salah mengaplikasikannya maka bunyi yang dihasilkan juga akan salah, meskipun tidak terlalu mengubah arti, karena bidang fonetik hanya berfokus pada bunyi yang dihasilkan penutur bukan kepada maknanya. Selain itu, elision ini jarang dibahas, padahal dalam mata kuliah linguistik elision (pelesapan) dan liaison (penyambungan) ini selalu ada dalam bab yang berdekatan. Hal ini dapat berguna bagi mahasiswa yang mengambil mata kuliah *phonétique* dan *production orale* (berbicara) agar dapat menambah wawasan tentang bunyi yang dihasilkan oleh fenomena elision, serta dalam mata kuliah seperti *production écrite* (menulis) agar dapat mengaplikasikannya secara benar dalam segi tata bahasa. Hal ini didasari fakta karena banyak mahasiswa, khususnya mahasiswa prodi PBP UNJ tidak mengetahui apa itu elision (pelesapan) yang mereka tahu hanya liaison (penyambungan) padahal mereka sudah menggunakan itu dalam kegiatan belajar mengajar sedari awal perkuliahan.

B. Fokus dan Subfokus Penelitian

Berdasarkan paparan yang telah dijelaskan sebelumnya, maka fokus dalam penelitian ini adalah bentuk elision (pelesapan) pada percakapan dalam buku ajar *Alter Égo I*. Sementara subfokus dalam penelitian ini adalah sebagai berikut:

1. Bentuk élision (pelesapan) pada kata berakhiran huruf vokal e.
2. Bentuk élision (pelesapan) pada kata berakhiran huruf vokal a.
3. Bentuk élision (pelesapan) pada kata berakhiran huruf vokal i, huruf vokal u, dan huruf vokale yang bertemu dengan kata natauy.

C. Perumusan Masalah

Berdasarkan fokus dan subfokus penelitian yang telah dipaparkan maka perumusan masalah dalam penelitian ini dapat dirumuskan sebagai:

Bentuk élision apa saja yang muncul dalam teks pada buku *Alter Égo* ?

D. Manfaat Penelitian

Secara teoretis, penelitian ini diharapkan bermanfaat untuk menambah ilmu pengetahuan bagi mahasiswa khususnya mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Prancis dalam mempelajari fenomena fonetik élision (pelesapan) dalam mata kuliah *phonétique*.

Secara praktis, penelitian ini diharapkan dapat bermanfaat untuk mengembangkan pengetahuan peraba khususnya mahasiswa dalam mengaplikasikan élision pada empat kemampuan berbahasa asing terutama pada mata kuliah *production orale* dan *production écrite*. Di sisi lain, penelitian ini juga bermanfaat bagi mahasiswa Prodi PBP UNJ sebagai calon pengajar agar dapat melafalkan kata-kata dalam bahasa Prancis yang mengalami pelesapan

dengan benar seperti penutur asli. Serta penelitian ini diharapkan dapat dijadikan referensi pengguna buku ajar *Alter Égo 1* sebagai salah satu media pembelajaran yang tepat untuk pelajar pemula yang ingin menguasai bahasa Prancis tingkat A1 dan A2.

BAB II

KERANGKA TEORI

Berdasarkan permasalahan yang telah diuraikan pada bab sebelumnya, terdapat beberapa teori yang akan digunakan sebagai landasan dalam penelitian antara lain fonetik serta hubungannya dengan teori bahasa lisan, dan buku ajar sebagai media pembelajaran

A. Deskripsi Teoretis

A.1 Fonetik

Linguistik terdiri dari berbagai macam cabang dengan pembahasan yang berbeda pula. Ada morfologi, sintaksis, semantik, leksikologi, fonologi, dll. Morfologi merupakan salah satu cabang linguistik yang membahas persoalan struktur internal kata, sintaksis pada persoalan susunan kata dalam kalimat, kemudian ada semantik yang membahas tentang persoalan makna kata, leksikologi dalam persoalan pembendaharaan kata, dan juga fonologi yang berkonsentrasi pada persoalan bunyi.

Fonologi berasal dari kata *fono* yang berarti bunyi, dan *logi* yang berarti ilmu. Sehingga dapat disimpulkan bahwa objek kajian fonologi merupakan bunyi bunyian yang diproduksi oleh alat ucap manusia. Bunyian ini tidak hanya merupakan objek kajian fonologi namun juga merupakan objek kajian ilmu linguistik lainnya seperti morfologi, sintaksis, leksikologi, dll. Karena semua objek penelitian linguistik berkiblat pada data yang bersumber dari bahasa lisan, meskipun yang dikaji sesuai dengan konsentrasinya masing-masing. Menurut

Muslich (2008:1), bahasa adalah sistem bunyi ujar, oleh karena itu objek utama kajian linguistik adalah bahasa lisan, yaitu bahasa ~~lisan~~ bentuk bunyi ujar.

Meskipun dalam praktik berbahasa dijumpai ragam bahasa tulis, dianggap sebagai

EDKDVD VHNXQGHU \DLWX ³UHNDPDQ´ GDUL EDKDVD

Menurut statusnya, satuan bunyi terkecil yang menjadi objek kajian fonologi dibagi atas dua bagian, yaitu fonetik dan fonemik. ~~Menurut~~ dalam Fonologi Bahasa Indonesia (2013:3), secara umum fonetik bisa dijelaskan sebagai cabang yang mengkaji bunyi bahasa tanpa memperhatikan statusnya, apakah bunyi bahasa itu dapat membedakan makna (kata) atau tidak. Sedangkan fonemik adalah cabang kajian fonologi yang mengkaji bunyi bahasa dengan memperhatikan fungsinya sebagai pembeda makna (kata). Sebagai contoh, bunyi [p] pada kata ~~mèredan~~ kata ~~unité~~ adalah tidak sama, bunyi [p] pada kata ~~connudan~~ ~~français~~ juga tidak sama. ~~Itah~~ yang menjadi objek kajian fonetik. Sebaliknya bunyi [b] dan [p] pada kata ~~beaudan~~ ~~pea~~ menyebabkan kedua kata itu memiliki makna yang tidak sama. Ketidaksamaan ini adalah karena berbedanya bunyi [b] dan [p] itu meskipun bunyi yang ada disekitarnya memiliki ciri yang sama. Inilah contoh dari objek kajian fonemik. Satuan terkecil yang menjadi objek kajian fonetik disebut fon (bunyi bahasa), sedangkan satuan bunyi terkecil yang menjadi objek kajian fonemik disebut fonem.

2 ¶ & R Q Q R U G D Q and Muslich (2008:8) menyatakan bahwa fonetik merupakan bidang kajian ilmu pengetahuan (science) yang menelaah gelombang bunyi bahasa yang dikeluarkan, dan bagaimana alat pendengaran manusia menerima bunyi bahasa untuk dianalisis oleh otak

manusia Bertil Malmberg (seorang fonetisi Prancis) dalam Misch (2008:17), juga mendefinisikan fonetik sebagai pengkajian bunyi bahasa. Fonetik menitikberatkan pengkajian pada ekspresi bahasa bukan isyarat. Yang terpenting adalah dalam pengkajian fonetik yang dibahas hanya bunyi bahasa yang dihasilkan oleh penutur, tidak termasuk membahas apa yang ingin disampaikan.

Chaer membagi fonetik menjadi tiga macam yaitu fonetik artikulatoris, fonetik akustik dan fonetik auditoris. Fonetik artikulatoris mempelajari bagaimana mekanisme alat bicara manusia bekerja dalam menghasilkan bunyi bahasa, serta bagaimana bunyi itu di klasifikasikan. Fonetik akustik mempelajari bunyi bahasa sebagai peristiwa fisis atau fenomena alam, bunyi itu diselidiki frekuensi getaran, amplitudo, intensitas dan timbrenya. Sedangkan fonetik auditoris mempelajari bagaimana mekanisme penerimaan bunyi bahasa itu oleh telinga (2007:103). Dari ketiga jenis fonetik yang disebutkan, hanya fonetik artikulatoris yang memiliki hubungan dengan ilmu linguistik. Sehingga dapat ditarik kesimpulan bahwa fonetik merupakan cabang ilmu linguistik yang mempelajari tentang penggunaan bunyi yang dihasilkan oleh alat ucap manusia, tanpa memperdulikan makna dari bunyi tersebut.

Dalam penelitian ini, peneliti juga menggunakan bantuan transkripsi fonetik untuk membantu mengolah penganalisisan data. Transkripsi fonetik adalah penulisan bunyi bahasa secara akurat atau secara tepat dengan menggunakan huruf atau tulisan fonetik. Huruf fonetik ini dibuat berdasarkan huruf (alphabet) latin yang dimodifikasi atau diberi tanda diakritik. Hal ini terjadi karena abjad latin hanya berjumlah 26 buah huruf, padahal bunyi

bahasa itu sangat banyak, melebihi jumlah huruf Latin. Contohnya seperti bunyi huruf vokal dalam abjad latin hanya terdapat 5 buah huruf yaitu a, i, u, e dan o, sedangkan bahasa Prancis memiliki 16 buah huruf vokal yang semuanya mewakili bunyi masing-masing. Berikut contoh sistem huruf vokal dalam bahasa Prancis berdasarkan buku *Phonétique* (1994:21)

Tabel 2.1 Tabel Sistem Huruf Vokal Bahasa Prancis

	Non arrondies		Arrondies					
	Anterieure		Centrale	Posterieure				
Haute	i		y			u		Fermee
Mi-haute	e		ø			o		Mi-fermee
Mi-basse	ɛ	ẽ	ø	œ	/	*	õ	Mi-ouverte
Basse	a					œ	ɑ̃	Ouverte
	Orale	Nasale	Orale	Nasale	Orale	Orale	Nasale	

Dapat dilihat dalam tabel diatas, untuk bunyi dari huruf vokal saja terdiri dari 16 bunyi. Huruf vokal ini dibagi menjadi huruf vokal depan yang terdiri dari 9 bunyi, kemudian huruf vokal pusat yang terdiri dari 1 bunyi, dan yang terakhir huruf vokal belakang yang terdiri dari 6 bunyi. Pada dasarnya dalam kajian fonetik, satu huruf hanya digunakan untuk satu bunyi, atau satu bunyi dilambangkan dengan satu huruf. Tidak ada penggunaan satu huruf untuk dua bunyi yang berbeda, juga tidak ada penggunaan dua huruf yang berbeda untuk satu bunyi. Le principe general de la transcription phonétique est : chaque son correspond un et un seul symbole phonétique, et à chaque symbole correspond un son et un seul (Lonchamp, 2010:1). Dalam berbagai buku fonologi, fonetik, dan berbagai kamus, dapat kita lihat berbagai macam tulisan fonetik. Setiap pakar membuatnya sendiri untuk keperluan yang sedang dikajinya. Namun dalam kajian

linguistik internasional dikenal dengan abjad fonetik, yaitu International Phonetic Alphabet (IPA), yang mulai diperkenalkan pada tahun 1886 oleh Asosiasi Fonetik Internasional.

Menurut Marsono (1993:113), transkripsi ialah penulisan tuturan atau pengubahan teks dengan tujuan untuk menyarankan: lafal bunyi, fonem, morfem, atau tulisan sesuai dengan ejaan yang berlaku dalam suatu bahasa yang menjadi sasarannya. Dengan demikian menurutnya transkrip dapat dibagi menjadi, transkrip fonetis, yaitu penulisan pengubahan menurut bunyi, ditandai dengan < > « @ transkrip fonemis, yaitu penulisan pengubahan menurut fonem, ditandai dengan G H Q J D Q « 7 U D Q V N U L S P R U I H P L V G L W G D L G H Q penulisan pengubahan menurut huruf dan ejaan bahasa yang menjadi tujuan.

A.1.1 Élision

Élision merupakan sebuah fenomena fonetik yaitu menghilang atau meleapkan huruf vokal diakhir sebuah kata ketika bertemu dengan kata selanjutnya yang juga memiliki awalan huruf vokal. Hal ini dinyatakan oleh Danserau (2006:271) dalam savoir dire élision j O ¶ p F U L W D X V V L E L H Q j O ¶ G H O D Y R \ H O O H I L Q D O H G ¶ X Q P R W G H Y D Q W X Q P R W Sependapat dengan Danserau, Grevisse dan Goosse menyatakan bahwa I ¶ p O L V L R Q H V W O ¶ D P X w V V H P H Q W G ¶ X Q H Y R \ H O O H I L Q D O H G H Y D la consonne qui précède la voyelle élidée formant syllabe avec le début du mot qui suit (2008:49) Kemudian Andrieu juga menambahkan *am élide* (supprime) la voyelle finale de certains mots devant une voyelle ou un h r 2001:(15). Ketiganya sepakat menyatakan bahwa élision yaitu pelepasan huruf vokal yang

terjadi ketika kata pertama yang berakhiran huruf vokal bertemu dengan kata selanjutnya yang juga memiliki awalan huruf vokal dengan huruf yang bisu.

Fenomena pelesapan ini terjadi di Prancis sejak abad pertengahan (sekitar abad 14-16), dikatakan bahwa il y a aussi des changements phonétiques (R U W K R J U D S K H restant telle quelle) amuïssement de des voyelles en hiatus et des consonnes finales (Grevisse, 2008:19).

Pembisuan atau pelesapan ini juga terjadi ketika bertemu dengan kata yang dimulai dengan huruf h muet (h bisu). Dalam bahasa Prancis huruf h menjadi h muet (h bisu) dan h aspiré (h bunyi), untuk h bisu dapat mengalami penyambungan antar kata (la liaison) dan juga pelesapan antar kata (la liaison) namun tidak demikian untuk h aspiré (h bunyi). Sebagai contoh h bisu: les hommes [lezom], O K R [Pon] (Savoir Dire, 2006:232) Tetapi dalam beberapa kata pinjaman yang berasal dari bahasa asing seperti bahasa Jerman dan bahasa Inggris, huruf h dibaca normal atau yang biasa kita sebut h aspiré. Dan khusus untuk huruf h bunyi dapat dipastikan bahwa tidak akan pernah terjadi la liaison dan liaison (Savoir Dire, 2006:233) Contoh: la honte [la ñt], le hold-up [l % œ O G ° S @ H W F

Élision atau pelesapan ini dapat ditemukan baik secara tulisan maupun lisan, dalam tulisan ciri yang paling terlihat adalah penggunaan tanda baca D S R V W U P O L V L e R e m a s q u e V D Q V O P F U L W X U H D X P R \ H Q G qui prend la place de la voyelle amuï (Grevisse, 2008:51) Tanda baca apostrof digunakan sebagai penanda untuk menggantikan huruf vokal yang telah dihilangkan sebelumnya. Tanda baca ini tidak hanya ditikkan dalam tulisan

tulisan namun juga pada lagu atau puisi, yang menunjukkan pembisuan suatu kata.

Contoh: VL WRXV OHV JDUV GX PRQGH YRXODLHQW ELHQ

EDUTXHV XQ MROL (Grevisse, 2008:110) Tanda baca juga menggunakannya sebagai peningkat dalam fenomena leksikal, contoh les

SURIV \$ Surivunak sebagai penanda bahwa kata berakhir huruf konson disebutkan secara jelas, contoh HVW ULD dan Fxgteraw, PDQ

tanda baca ini juga dapat ditemukan pada kata yang dipinjam dari bahasa inggris,

contoh: XQ SLQV

Fenomena pelesapan ini bukan merupakan kebetulan semata hal ini terjadi untuk mencegah kesalahan pengucapan, terutama pada kata yang memiliki akhiran huruf [ɛ]. Contohnya pada kata yang memiliki satu suku kata seperti le, me, te, dedll, pada kata-kata ini huruf e dilafalkan dengan jelas. Namun ketika terjadi pelesapan, pengucapan huruf e ini menjadi melesap dan pengucapannya mengikuti kata selanjutnya. Contoh: hotel [lotɛl] kata dasarnya adalah hôtel [lɔtɛl] Gari de dan accord [Gari de] dan accord [Gari de] M \ [μDɛl] dari je, y dan vais [μvɛl], etc.

A.1.2 Bentuk Élision

Selanjutnya, penelitian ini akan menggunakan teori elision menurut Maurice Grevisse dan Andre Goosse dalam buku Le Bon Usage Grevisse dan Goose membahas elision (pelesapan) menjadi tiga bentuk

a. Kata berakhiran huruf vokal e [ɛ]

Kata-kata dalam bahasa Prancis banyak yang memiliki akhiran huruf vokal e [ɛ]. Seperti je, de, que, lorsque, presque, quelque, dll. Kata-kata tersebut jika berdiri sendiri maka huruf e [ɛ] diakhir kata dilafalkan dengan jelas. Tetapi ketika terjadi élision, pengucapan huruf e [ɛ] ini mengikuti pengucapan berdasarkan kata selanjutnya. Namun tidak semua kata berakhiran huruf vokal e [ɛ] tersebut dapat di bisukan. Seperti contohnya ketika berada dalam situasi untuk menunjukkan atau menyatakan nama atau panggilan hal itu seperti *extrêmement à la mode de nos jours* (Grevisse, 2008:54). Biasanya ketika bertemu dengan *est* menjadi *G H N M*. Namun terjadi pengecualian karena *de* digunakan untuk merujuk hal itu sendiri. Kemudian, ketika terjadi *ause* atau pemberhentian sesaat (yang ditandai tanda koma, atau tanda baca lainnya), *fallait partir, parce que, et- L O G L W O H Q Q H R K*. Ketika *pour* dan *W S U R F K* demonstratif digunakan pada kalimat imperatif, kedua kata diikuti oleh *dan y*. contoh: *prendsle aussi. mets O H \ G M*. Ketika *ce* berada di depan preposisi relatif atau ketika tidak ada subjek, contoh *à quoi je pense ne saurait Y R X V F R Q F H U Q H U , O P H D U p S R G G X s e, H 2008:50*. *j W R X W*. Karena tidak adanya subjek, maka ketika bertemu dengan *à* tidak terjadi pembisuan. Kemudian ketika bertemu dengan kata *onze, huit* dan *aspiré*

b. Kata berakhiran huruf vokal a [a].

Jelas bahwa bentuk ini hanya terjadi pada kata berakhiran huruf a yang merupakan huruf vokal akhir dari *onom personnel*. Sebagai contoh / *H J; O L V H*

F H W W H I H P P H Meskipun Derflikan, lewF saja terdapat beberapa pengecualian seperti dalam situasi ketika pronom personnel yang diikuti oleh kalimat imperatif (kecuali ketika bertemu en dan y. Contoh: prends la avec toi (Grevisse, 2008:50) Dan penggunaannya sebagai nama yang digunakan untuk merujuk hal itu sendiri Contoh: la est mis par erreur au lieu de le (Grevisse, 2008:50)

- c. Kata berakhiran huruf vokal i, huruf vokal u, dan huruf vokal e yang bertemu kata en atau huruf y.

Selain kata kata berakhiran huruf vokal a dan a, pelesapan juga terjadi pada kata yang memiliki akhiran huruf vokal dari kata si, kata berakhiran huruf vokal u dari kata tu, dan kata berakhiran huruf vokal yang bertemu dengan kata en atau huruf y.

Huruf i dari kata si akan selalu membisu ketika berada di depan auils (Larousse, 1995:1475.) Contoh: M H Q H V D L V Manu ketika si Q G U D merupakan sebuah verbe tidak dilakukan pembisuan. Contoh: il est si adroit!. Kata si juga bisa tidak desapkan ketika bertemu dengan (s), dalam bahasa populer atau ketika penulis sedang memanfaatkan orang. Contoh: on les aurait vu (Grevisse, 2008:50).

Kemudian ada kata tu yang biasanya akan desap karena bertemu dengan kata selanjutnya yang berawalan huruf vokal juga atau kata berawalan h bisu. Untuk desap kata tu ini biasanya ditemukan dalam percakapan dengan situasi « familier ». Contoh: W D V S D V E H V R (Grevisse, 2008:51) U S H X U

Sejatinya bahasa lisan dan tulisan tidak dapat dipisahkan. Mereka saling berkesinambungan, ketika bahasa lisan dituliskan maka akan menjadi bahasa tulisan, sebaliknya ketika bahasa tulis diucapkan maka akan menjadi bahasa lisan.

Menurut Bideau dan Hakim (2005:21), I H V G L I I p U H Q F H V H Q W U H O ¶ p F U
surtout évoquées au niveau de la phrase, donc lorsque les liens entre mots sont réalisés au moyen de règles grammaticales. Karjalainen (2015:23) juga

menyatakan la langue parlée peut être aussi bien standard que non standard ;

V R L W V H F R Q I R U P H U j O D Q R U P H V R L W Q H S D V V ¶ \ F
la langue écrite Bahasa lisan dapat menjadi bahasa yang memiliki ragam standar

maupun tidak standar, bisa mematuhi peraturan bisa juga tidak. Hal ini juga berlaku dalam bahasa tulis. Contoh: ketika sedang berbicara dengan teman, dapat digunakan bahasa standar maupun tidak standar, namun jika berbicara di depan orang banyak (berpidato), maka harus menggunakan bahasa standar. Begitupun dengan bahasa tulis, ketika menulis pesan untuk teman biasanya menggunakan bahasa non standar, namun ketika menulis buku yang berhubungan dengan pendidikan atau jurnal ilmiah haruslah menggunakan bahasa yang standar.

Bahasa lisan juga memiliki peran penting di dalam kehidupan sehari-hari. Karena manusia tidak mungkin hidup sendiri oleh karena itu mereka pasti membutuhkan manusia lain dalam kehidupan. Dalam satu hari tidak mungkin tidak terjadi interaksi antar manusia. Cara paling sederhana dalam berinteraksi adalah melalui percakapan. Tidak hanya penting dalam kehidupan sehari-hari, percakapan juga penting dalam kegiatan belajar mengajar. Percakapan adalah dialog

merupakan kata yang diucapkan diantara kita, dialog berasal dari kata yang berarti diantara dan logos yang berarti kata. Percakapan dalam kelas yang terjadi ketika pelajaran berlangsung tidak hanya terjadi antara pengajar dan pembelajar, namun juga antar pembelajar dengan pembelajar. Pengajar juga dapat mengidentifikasi diri sebagai pembelajar, meskipun dia yang mengatur seluruh kegiatan kelas. Menurut Knowles dalam Vella (2023),

the approach to adult learning based on the principles that adults have enough life experience to be in dialogue with any teacher about any subject and will learn new knowledge, attitudes, or skills best in relation to that life experience.

Penggunaan dialog sebagai pendekatan dalam pembelajaran dewasa adalah tepat karena, orang dewasa biasanya sudah memiliki pengalaman hidup yang cukup sehingga mampu menggunakan pengetahuan, tingkah laku dan kemampuan berdasarkan pengalamannya tersebut.

A.3 Buku Ajar sebagai Media Pembelajaran

Dalam mempelajari suatu hal dibutuhkan sebuah media sebagai acuan atau alat bantu perantara dalam memperoleh pengetahuan. Begitu pun ketika sedang mempelajari suatu bahasa, terutama bahasa asing, pasti sangat membutuhkan suatu media yang menunjang penerjanaan. Media pembelajaran ini dapat ditemukan dalam banyak hal, misalnya interaksi antar guru murid, murid dengan murid, buku ajar, rekaman video atau audio dan berbagai sumber lainnya seperti televisi, radio maupun internet. Perkembangan ilmu pengetahuan dan teknologi juga semakin mendorong para pengajar untuk lebih berkreasi dalam

menyampaikan materi ajar menggunakan berbagai macam media pembelajaran, agar menarik dan dapat dengan mudah diterima oleh pembelajar.

Kata media sendiri berasal dari bahasa Yunani yang berarti tengah, perantara, atau pengantar. Menurut Gerlach dan Ely dalam Arsyad (2011:3), media apabila dipahami secara garis besar adalah manusia, materi atau kejadian yang membangun kondisi yang membuat siswa mampu memperoleh pengetahuan, keterampilan atau sikap. Yang dimaksud dalam pengertian ini adalah bahwa guru, buku ajar, dan lingkungan sekolah merupakan media dalam proses belajar mengajar.

Dalam perkembangannya, media pembelajaran mengikuti perkembangan teknologi. Kemudian dikelompokkan lagi menjadi empat kelompok yaitu, media hasil teknologi cetak, media hasil teknologi audio visual, media hasil teknologi yang berdasarkan komputer, dan media hasil gabungan teknologi cetak dan komputer (Arsyad, 2011:29). Media hasil teknologi cetak meliputi teks, grafik, foto atau representasi fotografik dan reproduksi materi cetak dan visual merupakan dasar pengembangan dan penggunaan kebanyakan materi pembelajaran lainnya. Teknologi ini menghasilkan materi dalam bentuk salinan tercetak. Media hasil teknologi audio visual menghasilkan atau menyampaikan materi dengan menggunakan mesin mekanis dan elektronik untuk menyajikan pesan audio dan visual. Pengajaran melalui audio visual bercirikan pemakaian perangkat keras dalam proses belajar seperti, mesin proyektor film, tape recorder dan proyektor visual yang lain. Media hasil teknologi berbasis komputer menyampaikan materi dengan menggunakan sumber

sumber yang berbasis mikroprosesor. Hal yang menjadi pembeda dari kedua media sebelumnya yaitu materi atau informasi yang disimpan dalam bentuk digital, bukan dalam bentuk cetakan atau visual. Terakhir media hasil teknologi gabungan teknologi cetak dan komputer menghasilkan pemakaian beberapa bentuk media yang dikendalikan oleh komputer. Teknik ini dianggap sebagai yang paling canggih.

Buku ajar termasuk kedalam media hasil teknologi cetak. Buku ajar atau manue dalam bahasa Prancis, yaitu *ouvrage didactique ou scolaire qui expose les notions essentielles* (Fahusse, 1995:976). Buku ajar ini merupakan buku yang berisikan materi yang berisi ilmu pengetahuan yang digunakan oleh pelajar sebagai acuan dalam bidang tertentu tergantung bidang yang sedang dipelajari, seperti seni, sains, teknik, dsb. Meskipun semua buku dapat digunakan sebagai bahan kajian pembelajaran, namun pembeda antara buku ajar dengan buku lainnya yaitu buku ajar disusun dengan alur dan logika sesuai dengan rencana pembelajaran. Buku ini disusun sesuai kebutuhan belajar siswa sehingga dapat menunjang pembelajaran atau kompetensi tertentu. Berdasarkan Kepmen Nomor: 36/D/O/2001, Pasal 5, ayat 9(a) dalam Arifin dan Adi (2011:58) menyatakan, buku ajar adalah buku pegangan untuk suatu kuliah yang ditulis dan disusun oleh pakar bidang terkait dan memenuhi kaidah buku teks serta diterbitkan secara resmi dan disebarluaskan.

A.3.1 Buku Ajar Alter Ego I

Dalam penelitian ini digunakan buku ajar Alter Ego I yang ditujukan untuk pembelajarusia remaja dan dewasa yang masih pemuldena target memenuhi kemampuan berbahasa Prancis tingkat A1 dan A2. Buku ajar ini terdiri dari Sembilan dossiers, dimana dalam setiap bab tersebut terdapat *légende* dan diakhiri oleh *carte de voyage* yang berisi aspek kebudayaan dan interaksi. Setiap bab dalam buku ini memiliki tema yang berbeda-beda. Tujuan dari buku ini bukan hanya memenuhi aspek komunikatif dan keterampilan saja, namun juga untuk memenuhi tujuan linguistik, seperti gramatikal, leksikal bahkan fonetik.

Buku Alter Égo 1 karangan Annie Berthet, Catherine Hugot, Véronique M. Kizirian, Beatrix Sampsonis, dan Monique Waendendries ini memiliki pendekatan *actionnelle* yaitu pendekatan berorientasi aksi, dan memiliki berbagai latihan yang sesuai dengan tingkatan A1 dan A2. Hal ini dapat terlihat di akhir setiap bab, terdapat soal evaluasi yang berkaitan dengan tema tersebut. Buku ini juga membantu mengembangkan keterampilan dan kreatifitas pembelajaran di dalamnya terdapat latihan-latihan yang berisikan bermain peran *jeux de rôle*, mencocokkan gambar dengan dialog, menulis surat, dll.

Disamping itu, buku ajar Alter Égo 1 terintegrasi dengan CEFR (*Cadre européen commun de référence pour les langues*). CEFR ini merupakan sebuah organisasi yang bertujuan untuk mengembangkan program bahasa, pedoman kurikulum, pengajaran, materi pembelajaran serta penilaian kemampuan bahasa

asing. CECR juga membagi kemampuan bahasa asing menjadi enam tingkat yaitu A1, A2, B1, B2, C1, dan C2.

B. Penelitian Relevan

Penelitian yang relevan dengan penelitian ini adalah thesis yang ditulis oleh Anang Subagyo, mahasiswa Jurusan Bahasa Inggris, Fakultas Ilmu Sosial dan Ilmu Politik, Universitas Indonesia, berjudul "(m) elision in Javanese words used by people of desa Semampir, Cerme". Penelitian ini merupakan penelitian deskriptif dengan menggunakan beberapa teori fonologi. Penelitian ini bertujuan untuk mengungkapkan bagaimana (m) dalam elision terjadi pada kata-kata dalam bahasa Jawa yang biasanya diucapkan oleh masyarakat desa Semampir. Selanjutnya mencari jenis elision apa yang terjadi selama penyelidikan, dan bagaimana pelesapannya dapat dijelaskan secara fonologis.

Penelitian ini dengan penelitian yang ditulis oleh Anang Subagyo berkaitan karena keduanya sama-sama membahas tentang elision (pelesapan). Bedanya penelitian tersebut meneliti fenomena pelesapan dan suara-suara yang mengalami pelesapan dalam bahasa Jawa, sedangkan penelitian ini hanya membahas tentang bentuk-bentuk pelesapan dalam teks berbahasa Prancis. Dan untuk penelitian ini juga dibantu menggunakan teori tata bahasa untuk menelaah bentuk-bentuk pelesapan dalam bahasa Prancis.

C. Kerangka Berpikir

Kerangka awal dalam pembuatan penelitian ini adalah (pelesapan) sebagai fenomena fonetik. Banyak yang belum mengetahui apa itu elision namun sudah mengetahui bentuknya. Disini peneliti ingin membahas elision atau pelesapan ini tidak hanya dapat diteliti sebagai fenomena fonetik saja, namun dapat mengidentifikasi bentuknya dilihat dari segi tata bahasa. Dalam buku *grammaire Le Bon Usage* karya Maurice Grevisse dan Andre Goossens dapat dibagi kedalam tiga bentuk. Yaitu kata yang memiliki akhiran huruf vokal kata yang memiliki akhiran huruf vokal dan kata yang memiliki akhiran huruf vokal i, kata berakhiran huruf vokal u, dan kata berakhiran huruf vokal e yang bertemu dengan kataen atau hurufy.

Dalam pembelajaran bahasa asing, biasanya diperlukan buku ajar sebagai penunjang dalam pembelajaran. Memilih buku ajar juga harus sesuai dengan tingkat kemampuan peserta didik. Isi materi dari buku ajar juga harus komunikatif, dan bukan hanya memberikan teks bacaan yang membosankan, namun juga harus berisi soal latihan atau aktivitas yang harus dikerjakan agar pembelajar dapat berpartisipasi dan merasakan secara langsung kegiatan yang sesuai dengan tema pembelajaran. Salah satu materi yang paling banyak memiliki teks dalam buku *Alter Égo 1* yaitu teks percakapan. Dalam buku ini percakapan juga dilengkapi oleh rekaman audio sehingga pembelajar dapat mengetahui dengan pasti bagaimana pengucapan kalimat tersebut sebagaimana yang diucapkan oleh penutur aslinya.

BAB III

METODOLOGI PENELITIAN

Bab ini berisi uraian mengenai tujuan penelitian, lingkup penelitian, waktu dan tempat penelitian, prosedur penelitian, teknik pengumpulan data, teknik analisis data dan kriteria analisis.

A. Tujuan Penelitian

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui bentuk elision yang terdapat dalam dialog pada buku *Alter ego I* karangan Annie Berthet, Catherine Hugot, Véronique M. Kizirian, Beatrix Sampsonis dan Monique Waendendries menurut buku *Le Bon Usage* karya Maurice Grevisse dan André Goosse.

B. Lingkup Penelitian

Lingkup penelitian dalam penelitian ini adalah menganalisis bentuk elision yang terdapat dalam dialog pada buku *Alter ego I* karangan Annie Berthet, Catherine Hugot, Véronique M. Kizirian, Beatrix Sampsonis dan Monique Waendendries menurut Maurice Grevisse dan André Goosse, yaitu, bentuk elision pada kata berakhiran huruf vokal, bentuk elision pada kata berakhiran huruf vokal, dan bentuk elision pada kata berakhiran huruf vokal, dan kata berakhiran huruf vokal yang bertemu dengan kata atau huruf.

C. Waktu dan Tempat Penelitian

Penelitian ini dilaksanakan sejak bulan Januari 2017 hingga selesai. Tempat penelitian bersifat fleksibel karena penelitian merupakan penelitian tinjauan pustaka yang tidak memerlukan tempat khusus dalam penelitiannya. Adapun dalam pengambilan data dan bahan referensi, peneliti memanfaatkan berbagai tempat seperti perpustakaan pusat Universitas Negeri Jakarta, Institut Français di Indonesia dan perpustakaan Universitas Indonesia.

D. Prosedur Penelitian

Prosedur penelitian merupakan proses penelitian sejak awal persiapan hingga penyusunan laporan penelitian. Adapun prosedur yang digunakan dalam penelitian ini adalah sebagai berikut:

1. Melakukan persiapan awal dengan mengumpulkan teori yang relevan dengan penelitian.
2. Membaca sumber data, yaitu buku *Alter Égo 1*.
3. Memilah dan mengumpulkan data yang sesuai dengan kebutuhan penelitian.
4. Menganalisis data sesuai dengan teori yang menjadi acuan utama penelitian.

E. Teknik Pengumpulan Data

Data dalam penelitian ini adalah semua berisikan dalam dialog yang terdapat dalam buku *Alter Égo 1* menurut Maurice Grevisse dan

André Goosse Dalam pengumpulan data digunakan metode simak catat (Mahsun,). Metode simak adalah metode yang digunakan untuk memperoleh data dengan melakukan penyimak terhadap penggunaan bahasa, dalam hal ini terhadap penggunaan bahasa secara tertulis. Peneliti menyimak dan membaca berulang-ulang untuk menemukan bentuk-bentuk pelesapan dalam teks yang terdapat pada buku *Alter Égo 1*, menurut Maurice Grevisse dan André Goosse. Setelah melakukan penyimak pada sumber data, hal yang dilakukan selanjutnya adalah pencatatan data yang diperlukan kalimat dalam teks yang mengalami pelesapan. Data tentang bentuk pelesapan kemudian dicatat dalam tabel analisis data. Tabel analisis data yang digunakan dalam penelitian ini adalah sebagai berikut:

Tabel 3.1 Tabel Analisis Data

No	Transkripsi Percakapan	Transkripsi Fonetik	Jenis		
			1	2	3

Keterangan:

1. Jenis 1: kata pertama yang berakhiran huruf vokal
2. Jenis 2: kata pertama yang berakhiran huruf vokal
3. Jenis 3: kata pertama yang berakhiran huruf vokal u, dan huruf vokale yang bertemu dengan kataen atau huruf y.

F. Teknik Analisis Data

Dalam penelitian ini, teknik yang digunakan adalah teknik analisis isi induktif menurut Philipp Mayring (2014:80) yang terdiri dari delapan macam kegiatan yaitu:

1. Pertanyaan penelitian, latar belakang teoritis.

Peneliti merumuskan pertanyaan penelitian yang jelas (tidak hanya topik).

Menggambarkan latar belakang teori (posisi teori atau penelitian sebelumnya).

Pertanyaan penelitian harus sesuai dengan logika induktif, artinya harus eksploratif atau deskriptif sesuai sifatnya.

2. Penetapan kriteria seleksi, definisi kategori, tingkat abstraksi.

Definisi kategori berfungsi sebagai pilihan untuk menentukan materi yang relevan dari teks; ini harus menjadi definisi eksplisit, referensi teoretis bisa bermanfaat.

Tingkat abstraksi mendefinisikan, seberapa spesifik atau umum kategori harus dirumuskan. Kedua aturan (definisi kategori dan tingkat abstraksi) sangat penting untuk pembentukan kategori induktif. Mereka harus mendefinisikan terlebih dahulu dan dapat diubah dalam fase contoh.

3. Mengerjakan teks baris demi baris untuk membuat formula kategori baru atau premis minor

Membaca materi dari awal, baris demi baris, dan periksa apakah materi terjadi yang terkait dengan definisi kategorisebelumnya. Jika kategorimaterisama, maka~~a~~baikan prosedur ini.

Merumuskan kategori di dekat teks pada tingkat abstraksi.

Jika bagian berikutnya sesuai dengan definisi kategori, periksa apakah bisa dimasukkan ke kategori pertama ~~aka~~utidak sesuai membuat rumusan untuk~~kat~~egori baru, dan seterusnya.

4. Revisi kategori dan aturan setelah ~~150~~ 45% teks.

Sebuah revisi dalam arti loop percontohan diperlukan, ketika sistem kategori tampaknya menjadi stabil (hanya beberapa kategori baru).

Periksa apakah sistem kategori sesuai dengan pertanyaan penelitian! Jika tidak, revisi definisi kategori akan diperlukan.

Periksa apakah tingkat generalisasi sudah mencukupi! Jika Anda hanya merumuskan beberapa kategori, mungkin tingkat abstraksi terlalu umum. Jika Anda telah merumuskan sejumlah besar kategori mungkin tingkat abstraksi terlalu spesifik.

Jika Anda telah mengubah definisi kategori dan / atau tingkat abstraksi, Anda harus memulai analisis dari awal materi!

5. Kerja akhir melalui materi.

Seluruh materi harus dikerjakan dengan aturan yang sama (definisi kategori dan tingkat abstraksi).

6. Membangun kategori utama.

Pada akhir proses ini Anda memiliki daftar kategori. Anda bisa mengelompokkan mereka dan membangun kategori utama, akan berguna untuk menjawab pertanyaan penelitian.

Ikuti peraturan untuk meringkas analisis isi kualitatif

7. Cek perjanjian intra dan inter-coder.

Mulai coding dari awal materi dan bandingkan hasilnya.

Berikan materi (atau bagiannya) ke coder kedua dan bandingkan hasilnya. Jika karakter eksploratif penelitian ini dominan, berikan padanya hanya teksnya. Jika distribusi frekuensi kategori harus diuji, berikan dia kategori Anda juga.

Anda harus mendiskusikan hasilnya dan memutuskan mana pengkodean yang memadai (mengikuti peraturannya jika pengkodean kedua dianggap sebagai pengkodean yang lebih baik, ini dihitung sebagai ketidaksepakatan).

Jika Anda mengubah pengkodean yang lebih baik untuk analisis, Anda dapat meningkatkan keandalan (tidak selalu mungkin).

8. Hasil akhir, frekuensi interpretasi.

Hasilnya (tentu saja setelah memeriksa kriteria kualitas seperti kesepakatan antar coder) pada awalnya adalah daftar kategori dan mungkin kategori utama.

Jika kategori telah ditemukan berkenaan dengan beberapa ayat teks (banyak subsumptions) analisis frekuensi kejadian kategori dapat bermanfaat.

Sistem kategori dan akhirnya frekuensi harus diinterpretasikan ke arah pertanyaan penelitian.

G. Kriteria Analisis

Agar hasil penelitian sesuai dengan tujuan penelitian, maka kriteria analisis yang digunakan dalam penelitian ini adalah kutipan teks berupa kalimat percakapan yang sudah di transkripsikan secara fonetik dan menunjukkan bentuk elision (pelesapan) menurut Maurice Grevisse dan Andr Goosse. Selain itu dalam penelitian kualitatif diperlukan keabsahan data, maka dalam penelitian ini pemeriksaan keabsahan data dilakukan melalui membaca dengan teliti dan mengkonfirmasi hasil analisis data pada kamus dan website yang terdapat transkripsi fonetik untuk membantu mengurangi kemelencengan data dalam pengumpulan data.

BAB IV

HASIL PENELITIAN

A. Deskripsi Data

Dalam penelitian ini yang menjadi sumber data penelitian adalah dialog pada buku *Alter Égo 1* karangan Annie Berthet, Catherine Hugot, Véronique M. Kizirian, Beatrix Sampsonis dan Monique Waendendin. Materi ajar dalam buku ini disajikan dalam berbagai bentuk, seperti teks, foto, gambar, dan juga rekaman suara. Disini peneliti hanya akan menganalisa teks dialog mengubahnya menjadi transkripsi fonetik, dan juga dengan mendengarkan rekaman suara sehingga dapat mengetahui bentuk élision atau pelesapan apa saja dan bunyinya yang muncul dalam buku ini

Buku *Alter Égo 1* diperuntukkan untuk pelajar baik usia remaja maupun dewasa. Buku ini diperuntukkan untuk pemula dengan tingkat kemampuan A1 dan A2 (awal). Buku ini dibuat atas rekomendasi CECR, Cadre Européen commun de Référence CECR ini merupakan sebuah organisasi yang bertujuan untuk mengembangkan program bahasa, pedoman kurikulum, pengajaran, materi pembelajaran serta penilaian kemampuan bahasa asing. CECR lah yang membagi kemampuan bahasa asing menjadi enam tingkat yaitu A1, A2, B1, B2, C1, dan C2. Buku ini memiliki pendekatan yang berorientasi kepada aksi *actionnelle* dengan penilaian dan pengembangan bersama. Para pelajar diharapkan mampu mendapatkan kemampuan berkomunikasi secara nyata, melakukan tugas secara

otentik, berinteraksi dalam berbagai macam situasi, berkat dari buku yang memiliki banyak ragam tema dalam setiap bab. Dan ini diharapkan mampu untuk dipelajari bagi pelajar yang ingin memiliki sertifikat tingkat DELF A1.

Dalam buku ini terdapat 9 dossiers dengan tema yang berbeda-beda. Pada setiap dossier atau bab, terdiri lagi dari 3 subbab dan 1 subbab tambahan yang berisi aspek kebudayaan dan interaksi, dan diakhiri oleh bab evaluasi. Pada bagian awal terdapat fanêtre V X sebagai pembuka materi. Di akhir buku terdapat sda evaluasi atau bilan yang ditujukan untuk kemampuan DELF A1, CEFP 1, TCF, dan TEF, juga persiapan untuk tingkat A2. Bagian paling akhir dari buku juga terdapat transkripsi dari rekaman suaranya bagian tata bahasa, tabel konjugasi, dan juga bagian leksikal.

Élision memiliki arti pelesapan atau pembisuan huruf vokal diakhir sebuah kata ketika bertemu dengan kata selanjutnya yang juga diawali oleh huruf Y R N D O D W D X K X U X I K E L V X 3 H O H V D S D Q L Q L G L W D Q Q pengganti kata yang dibisukan. Menurut Grevisse dan Goosse pelesapan dibagi menjadi tiga bentuk yaitu, pelesapan bentuk pertama merupakan pelesapan yang terjadi pada kata berakhiran huruf selanjutnya pelesapan bentuk kedua terjadi pada kata berakhiran huruf vokal dan yang terakhir pelesapan bentuk ketiga yang terjadi pada kata berakhiran huruf vokal kata berakhiran huruf vokal dan kata berakhiran huruf vokal namun ini hanya jika bertemu dengan kata atau huruf y.

Data yang digunakan merupakan teks dialog dalam buku *Album Égo 1* berasal dari 10 buah teks dialog dalam dossier 1 ±9. Peneliti juga menggunakan

transkripsi fonetik dan rekaman suara dari sebagai acuan bunyi kata-kata yang telah mengalami pelesapan dalam teks tersebut Terdapat 50 bentuk élision atau pelesapan yang terdiri dari 38 buah pelesapan bentuk pertama, 4 pelesapan bentuk kedua, dan 8 pelesapan bentuk ketiga. Berikut adalah data yang telah dikumpulkan dari buku Alter Égo 1

Tabel 4.1 Tabel data bentuk élision dalam teks pada buku ajar Alter Égo 1

No	Transkripsi Percakapan	Transkripsi Fonetik	Bentuk élision		
			1	2	3
1	Dossier 1, leçon 1, dialogue 4 A : % R Q V L [K H X U Au revoir, tout le monde B : Salut, Sandrine Tchao! A : Bonne soirée	A : [bũ V L] °µ v i! o R %waR/tu l %nũd!]			¥
2	Dossier 1, leçon 2 A: Excusez P R L « & ¶ H V X Q H L Q V F U L S voudrais des informations V ¶ L O Y R X V S O D B : Eh bien, vous présentez u S L q F H G ¶ L G H Q F R P S O p W H] X Q I	A : [i kskyze P Z D « i ¶ u R yn ũskRipsjũ « µ % vudR i d i z ũf œ Rmasjũ/sil vu pl i //] B : [e bjũ/vu pRezũte yn pj i s	¥		¥
			¥		

	<p>A : Et vous demandez des photos?</p> <p>B : Oui, une photo.</p> <p>A : Et combien ça coûte?</p> <p>B : Vous êtes étudiant?</p> <p>A : Oui.</p> <p>B : Ah, & ¶ H V W J U D V étudiants.</p>	<p>didĩtite/vu kĩplete õẽ</p> <p>f õRmyl j 5 « @</p> <p>B : [als j •Ratĩ i puR l j zetydjã//]</p>	¥		
3	<p>Dossier 2, leçon 1</p> <p>A 3 D U G R Q P H V pour le magazine Citéma. Vous avez un endroit préféré dans votre quartier?</p> <p>B : Oui, le café Au père tranquille! & ¶ H V W G H square de la liberté, en face G H O ¶ K { W H O % H</p> <p>A : Bien! Et vous, jeune homme?</p> <p>C 0 R L F ¶ H V W & ¶</p>	<p>A : [paRdĩ/mesjø/sj puR l % magazin sitemag//va ve õẽ dRwa pRefeRe dĩ v œW 5 % N D 5 W M H</p> <p>B : [wi/l %kafe o pi R tRĩkil! s j d j R j i R l % skwa d %a lib j Rte/ĩ fas G % j D B WuR//]</p> <p>C : [mwa/sj tyn plas!</p>	¥	¥	¥

<p>la place de la République, dans le centre-ville.</p> <p>A : Merci messieurs... Excusez-moi, madame, je suis journaliste à C&M mag. Vous avez un endroit préféré dans votre quartier?</p> <p>D : (X K « D W W H Q G I D Il y a une jolie petite église O ¶ p J O L V - Marie DE LIE se trouve dans la rue Blanche, en face du théâtre.</p> <p>A : Merci bien. Et vous monsieur?</p> <p>E : Moi, un restaurant dans la rue Principale, près de Banque de France.</p> <p>A : Et son nom?</p> <p>E & ¶ H V W O H U H E : [s j O % V 5 W R O % S ¶ bistrot!</p> <p>A : Merci. Et vous, madame, vous avez aussi un lieu préféré?</p>	<p>s ; la plas d'la Repyblik/d I % ã t R % i / /]</p> <p>> j « ã D W « D Za Lyn µ li ¶ ã egliz/legliz s ã t ma Ri // j l s % Ruv d ã la Ry bl ã ã / ã fas dy teat R / /]</p>	<p>¥</p> <p>¥</p>
---	---	-------------------

	<p>F : Ah ! Un marché Il y a un marché près de chez moi.</p> <p>V X U O D S O D F H C</p> <p>marché des Écoles, par</p> <p>T X ¶ L O V H W U R X</p> <p>écoles, tout simplement.</p> <p>A : Merci, merci beaucoup</p>	<p>F : [a! œ maR @! il j a œ</p> <p>maR @e pR; d % @e</p> <p>mwaSyR la plas moR ã//s j</p> <p>l %maR @e dez ok /paRs%</p> <p>kil s %Ruv a kote dez ok /tu</p> <p>s ãpl % ã//]</p>	<p>¥</p> <p>¥</p>		
--	---	---	-------------------	--	--

Dataselanjutnya dapat dilihat pada tabel lampiran (7a).

Dapat dilihat dari teks pada dialog pertama yang terdapat dalam leçon 1, dialogue 4, terdapat elision bentuk ketiga yaitu pada kata *je vais* ini berasal dari kata *je, y,* dan *vais*. Kata *je* mengalami pelesapan ketika bertemu dengan huruf *v* karena kata *je* memiliki akhiran huruf *e* dan bertemu kata selanjutnya yaitu huruf *v*.

Kemudian pada teks selanjutnya yang berasal dari dialog *glossier 1*, leçon 2, terjadi empat pelesapan dengan tiga diantaranya merupakan pelesapan bentuk pertama, dan satu pelesapan bentuk ketiga. Kata *je vais* merupakan pelesapan bentuk pertama dan merupakan kata yang sering muncul dalam buku ini. Kata *je* berasal dari kata *je* dan *est*, dengan *je* dan *est* kemudian ketika melelasi menjadi *je suis* berubah menjadi *je suis*. Lalu ada kata *je suis* merupakan pelesapan bentuk pertama. Kata ini berasal dari kata *je* dan *est*, dengan *je* dan *est* kemudian ketika melelasi menjadi *je suis* berubah menjadi *je suis*. Huruf *e* di akhir dari *je* yaitu *e*.

melesap menjadi *o* setelah melesap bunyinya menjadi *[didite]*. Kedua kata ini merupakan pelesapan bentuk pertama karena memiliki akhiran huruf *o*. Dan pelesapan terakhir pada teks merupakan pelesapan bentuk ketiga yaitu terjadi pada kata *Y RDAM SIDA W* pelesapan hanya terjadi pada kata *L O* yang memiliki kata dasar *il*. Khusus untuk kata *si* hanya bisa mengalami pelesapan jika bertemu dengan kata *il* atau *ils*, dan tidak bisa mengalami pelesapan pada kata *elle*, *si elles* maupun *eux*. Kata *V H O* sudah tidak digunakan lagi untuk menghindari kesalahpahaman, karena sebelumnya kata dalam *V H O Hni* adalah *se* bukan *si* (<http://www.languefrancaise.net/forum/viewtopic.php?id=12207>, akses 28 Juli 2017 pukul 03.19)

Untuk pelesapan bentuk kedua dapat dilihat pada *leçon 1*. Pelesapan ini terjadi pada kata berakhiran huruf vokal yang berasal dari pronom *personnel*. Pelesapan ini terjadi pada kata *Église*, kata ini berasal dari kata *dan église* merupakan kata benda yang memiliki gender femina, sehingga pronom *personnel* dari kata ini adalah *elle*. Huruf *a* dari kata *elle* melesap menjadi *o* ketika bertemu dengan kata selanjutnya yang memiliki huruf vokal ataupun huruf *h* bisu.

B. Interpretasi Data

Setelah melakukan analisis data pada paparan sebelumnya, maka tahap selanjutnya data penelitian diinterpretasikan, yaitu dengan mengidentifikasi

Tabel 4.2 Tabel élision bentuk pertama pada teks dialog di buku Alter Égo 1

No.	Hal.	Kalimat	Kata yang mengalami élision	Bunyi sebelum mengalami élision	Bunyi setelah mengalami élision
1.	22	& ¶ H V W S R X U inscription [se puR yn õskRipsjõ]	& ¶ H V W S R X U ce+est	> V i %	[s i]
2.	22	Vous présentez une S L q F H G ¶ L G I [vu pRezõte yn pjõs didõtite]	' ¶ L G H O A W I De+identité	> G % idõtite]	[didõtite]
6.	34	(Q I D F H G H Beauséjour [õ I D V G i % O R boseµR]	/ ¶ K { U A H O le+hôtel	> O %d] R	[lot i l]

Selanjutnya terdapat pada lampiran (181).

Berikut akan diuraikan secara lengkap analisis kata-kata yang mengalami pelepasan bentuk pertama dalam teks dialog pada buku Alter Égo 1:

1. & ¶ H V W

Kata **F** merupakan kata yang paling sering muncul dalam teks dialog pada buku *Alter Égo 1*, kata ini muncul sebanyak 19 (sembilan belas) kali. Kata **F** berasal dari kata **fa** dan **est**. Kata ini merupakan pelesapan bentuk pertama karena kata yang melesep adalah **fa** yang memiliki akhiran huruf **e** dan bertemu kata selanjutnya yang juga diawali oleh huruf vokal **e** dari kata **est**. Ketika melesep penulisan **fa** ikut berubah, huruf **e** diakhir kata **me** menjadi **f**.
 Q J K L O D Q J G D Q G L J D Q W L G H Q J D Q W D Q G D I
 menjadi **F**.
 % X Q \ L Q \ D S X Q L N X W E H U X E D K G D U J L \ D Q J V H
 menjadi [sʃ].

2. **D** L G H Q W L W p

Kata ini berasal dari kata **de** dan **identité**. Kata ini mengalami elision karena huruf akhir dari **de** yaitu huruf **e** bertemu dengan kata **identité** yang memiliki awalan huruf vokal yaitu huruf **i**. Ketika melesep penulisan **de** juga berubah yaitu menjadi **d**, huruf **e** diakhir kata menghilang dan **GLJDQWLNDQ ROHK W)D** menjadi **D**.
 Dya E J D F Der D S R s e t W d R I μ
 mengalami pelesapan dari sebelumnya berbunyi **de identité** [d %id ñtite] menjadi **D** L G [d i Q W t e] W p

3. **L** K { W H O

Kata **O** berasal dari kata **le** dan **hôtel**. Kata **hotél** ini merupakan kata benda bergender maskulin, sehingga memiliki **le** sebagai kata sandang. Kata yang mengalami pelesapan huruf vokal yaitu kata **le** karena bertemu dengan kata selanjutnya yang diawali oleh huruf bisu yaitu kata **hôtel**. Untuk penulisan, huruf **e** dari **le** melesep dan digantikan oleh

tanda baca apostrof sehingga menjadi $[ot\ i]$ jika sebelumnya kata tersebut berbunyi $[ot\ i]$, setelah mengalami pelesapan bunyinya berubah menjadi $[lot\ i]$.

4. Q X T L O

Kata $TXTO$ berasal dari kata *que* dan *il*. Kata ini mengalami pelesapan karena huruf akhir dari *que* merupakan huruf vokal yaitu *e* dan kata selanjutnya yaitu *il* juga memiliki awalan huruf vokal yaitu *i*. Pada kata ini perubahan bunyi terjadi dari yang sebelumnya memiliki bunyi dari kata dasar *que il* > $[k\ i]$ setelah mengalami penghilangan huruf tersebut.

5. D R X Y H U W X U H

Kata yang berasal dari kata *de* dan *ouverture* ini mengalami pelesapan karena kata pertamanya memiliki akhiran huruf vokal *e* dan kata keduanya juga diawali huruf vokal *o*. Hal ini mengakibatkan terjadinya pelesapan pada huruf vokal *e* dari kata *de* menjadi $[u]$. Kemudian bunyinya juga berubah dari sebelumnya berbunyi $[d\ u\ v\ i\ R\ ty\ R]$, menjadi $[d\ u\ v\ i\ R\ ty\ R]$ setelah mengalami pelesapan.

6. L D S ridi.V

Kata ini berasal dari kata *de* dan *après midi*. Ketika terjadi pelesapan, penulisan kata *de* menjadi $[a]$ karena bertemu dengan kata selanjutnya yang juga diawali huruf vokal. Bunyi pengucapannya juga ikut berubah jika sebelum terjadi pelesapan kata ini berbunyi $[d\ ap\ R\ i\ midi]$, maka setelah mengalami pelesapan berbunyi $[lap\ R\ i\ midi]$.

7. J ɥ D L

Kata M ɥ D berasal dari kata je dan ai. Kata ini merupakan konjugasi dari verba avoir dengan subjek diri sendiri at je. Kata ini mengalami pelesapan huruf karena kata je memiliki akhiran huruf vokal yaitu e dan dipasangkan oleh kata lae jadinya yang diawali huruf vokal a. Kata ini berbunyi [μ ɛ] sebelum berubah dan menjadi [μ e] ketika telah mengalami pelesapan

8. Jusqu'à.

Kata yang mengalami pelesapan adalah kata M X V. Kata ini berasal dari kata jusque dan à yang memiliki bunyi [μ \ V N ɥ] bunyi kata itu kemudian berubah menjadi [μ s k a] setelah mengalami pelesapan. Kata M X V mengalami pelesapan karena huruf akhir dari jusque adalah huruf vokal dan kata selanjutnya diawali oleh huruf vokal

9. ' ɥ D F F R U G

Kata G ɥ D F merupakan pelesapan bentuk pertama karena kata ini memiliki kata de dan accord sebagai kata dasarnya. Kata de yang bertemu dengan kata accord mengalami pelesapan. telah terjadi penghilangan bunyi

P D N D N D W D \ D Q J V H E H O o k P h e n j a d i E d a k o t E X Q \ L > G % D N

10. J ɥ p F R X W H

Kata M ɥ p F R X W H mengalami elision karena memiliki akhiran huruf vokal e dan bertemu kata selanjutnya yang juga diawali huruf vokal kata dasar dari M ɥ p F R X W H dan écoute yang merupakan konjugasi dari verba

écoute. Kata ini memiliki bunyi [y ɛ̃ H N X W @ V H E H O X P W H U M D G L] selanjutnya berubah menjadi [y ɛ̃] setelah mengalami penghilangan huruf vokal di akhir kata pertama.

11. ' ɲ D O L P H Q W D L U H

Kata G ɲ D O L P H Q W D L U H berasal dari kata de dan alimentaire. Kata de ini memiliki akhiran huruf vokal sehingga terjadilah penghilangan huruf vokal menjadi G ɲ ketika bertemu dengan kata alimentaire. Perubahan bunyi yang terjadi yaitu dari [d ɔ̃ l i m ɔ̃ t ; R] menjadi [d a l i m ɔ̃ t ; R].

12. J ɲ D ɔ̃ R U

Kalimat ini juga memiliki dua (2) kata yang mengandung elision, yaitu kata M ɲ D ɔ̃ R U dan M ɲ D ɔ̃ R U. Kata M ɲ D ɔ̃ R U berasal dari kata adorer. Kata ini merupakan konjugasi dari verba adorer. Perubahan bunyi terjadi dari sebelumnya berbunyi [j ɔ̃ a d ɔ̃ r e] kemudian menjadi [j a d ɔ̃ r] setelah terjadi penghilangan huruf vokal dari kata je.

13. ' ɲ D U W L F K D X W V

Kata yang mengalami pelesapan adalah kata G ɲ D U W L F K D X W V. Kata ini memiliki kata dasar de dan artichauts. Kata ini kemudian mengalami penghilangan huruf di akhir kata yaitu huruf e dari de karena bertemu dengan kata selanjutnya yang berawalan huruf vokal dari kata artichauts. Bunyinya pun berubah dari [d ɛ̃ a r t i ɔ̃] menjadi [d a r t i ɔ̃].

14. - ɲ D X U D L V

Kata yang mengalami pelesapan yaitu kata M ɲ D X U D L V. Kata M ɲ D X U D L V berasal dari je dan aurais yang merupakan konjugasi dari verba avoir dengan

bentuk waktu conditional present. Kata je mengalami pelesapan karena huruf akhir dari kata ini adalah huruf vokal yang bertemu dengan kata selanjutnya dengan awalan huruf vokal dari kata aurais. Kata ini memiliki bunyi [μ % oR i] sebelum terjadi penghilangan huruf vokal di akhir kata je, setelah menghilang bunyinya juga berubah menjadi [R i].

15. / ʃ R v v d ʒ.

Kata O ʃ R v v d ʒ memiliki gender masculin sehingga O ʃ tersebut merupakan bentuk pelesapan dari kata le. Bunyi dari kata ini sebelum mengalami pelesapan adalah > O ʃ o b u k o] kemudian menjadi [o s o b u k o] setelah terjadi penghilangan huruf vokal di akhir kata

16. 4 X ʃ H V W

Kata T X ʃ H V W berasal dari kata que dan est. Kata ini mengalami pelesapan karena akhiran dari kata yaitu huruf e melesap dan menjadi T X ʃ. Bunyi dari kata T X ʃ H V W H O X P Q \ D i, dan Q dan N bunyinya berubah menjadi [k].

17. ' ʃ H D X

Kata yang mengalami penghilangan huruf vokal di akhir kata yaitu kata G ʃ H D X ini berasal dari kata dedaneau. Memiliki bunyi > G % R @ \ D Q J berasal dari kata dasarnya, kemudian berubah menjadi [do] ketika sudah mengalami penghilangan huruf vokal dari katade.

18. & ʃ p W D L W

Kata yang mengalami pelesapan pada kata tersebut adalah kata F ʃ p.W D L W. Kata tersebut berasal dari kata et dan kata était. Sebelum terjadinya

pelesapan bunyinya berubah menjadi [sɛ̃t i].

19. A X M R X U G ¶ K X L

Kata yang mengalami pelesapan yaitu kata D X M R X U G ¶ K X L berasal dari kata *au*, *jour*, dan *hui* yang memiliki arti hari ini. Kemudian kata ini mengalami pelesapan pada kata *de* dan *hui*, karena kata *de* bertemu dengan *h* bisu dari kata *hui*. Kata tersebut kemudian memiliki bunyi [o µR d ~ i], setelah sebelumnya berbunyi [µR d % i].

2. Jenis kedua, kata berakhiran huruf vokala [a].

Pada jenis kedua ini pelesapan terjadi yaitu ketika huruf akhir dari pronom personnel yaitu *a*, bertemu dengan kata selanjutnya yang diawali oleh huruf vokal dan *h* bisu. Pada buku *Alter Égo 1*, terdapat tempat (4) bentuk *élision* jenis kedua. Diantaranya dapat dilihat dalam tabel berikut:

Tabel 4.3 Tabel *élision* bentuk kedua pada dialog di buku *Alter Égo 1*

No.	Hal.	Kalimat	Kata yang mengalami <i>élision</i>	Bunyi sebelum mengalami <i>élision</i>	Bunyi setelah mengalami <i>élision</i>
1.	34	/ ¶ p J O L V H - Marie [legliz s ~ tma Ri]	/ ¶ p J O a r i V H kata <i>la+église</i>	[la egliz]	[legliz]

2.	66	Mais à O ¶ R X Y H [m j a luv j RtyR]	O ¶ R X Y dari U kata la+ouverture	[la uv j RtyR]	[luv j RtyR]
3.	116	& ¶ H V W S R X ¶ [se puR ¶ k j t]	/ ¶ H Q T dari V kata la+enquête	[la ¶ k j t]	[l ¶ k j t]

Selanjutnya terdapat pada lampiran (68),

Berikut akan diuraikan secara lengkap mengenai analisis kata yang mengalami pelesapan vokal dalam teks dialog pada buku ajar Alter Égo 1:

1. L ¶ p J O L V H

Kata ini berasal dari kata *la* dan *église*. Kata ini mengalami pelesapan karena huruf akhir dari kata *la* merupakan huruf vokal, kemudian kata ini bertemu dengan kata selanjutnya yang juga memiliki awalan huruf vokal yaitu kata *église*, maka terjadilah penghilangan atau pelesapan huruf vokal diakhir kata pertama, kemudian setelah kata itu menghilang diberi tanda apostrof sebagai penanda menjadi O ¶. Karena telah terjadi pelesapan maka bunyinya pun ikut berubah. Dari kata *la église* [la egliz], berubah menjadi O ¶ p ¶ l egliz. H

2. L ¶ R X Y H U W X U H

Kata yang mengalami pelesapan huruf vokal atau élision adalah O ¶ R X Y. Kata *ouverture* ini memiliki gerre femina sehingga dapat dipastikan bahwa dari kata O ¶ R X Y tersebut merupakan pelesapan dari

kata la. Bunyi kata O [l a] sebelumnya terjdinya pelepasan adalah [l a uv i RtyR], kemudian setelah mengalami pelepasan bunyinya berubah menjadi [l uv i RtyR].

3. L [l] H Q T X r W H

Kata O [l] H Q T X r W H ini memiliki gender femina sehingga dapat dipastikan bahwa O [l] H Q T X r W H merupakan pelepasan dari kata la. Dan kata dasar dari O [l] H Q T X r W H dan enquête Bunyi kata tersebut juga berubah dari [l a k i t] menjadi [l k i t] setelah mengalami pelepasan huruf vokal di akhir kata pertama, atélision.

4. / [l] H D X

Kata O [l] H berasal dari kata daneau. Kata ini mengalami pelepasan karena kata akhir dari huruf pertamanya adalah huruf vokal dan kata selanjutnya juga berawal huruf vokal yaitu kata eau. Bunyi dari kata ini berubah dari sebelumnya [l a o], kemudian menjadi [l] setelah mengalami pelepasan

3. Jenis ketiga, kata berakhiran huruf vokal i, kata berakhiran huruf vokal u, dan kata berakhiran huruf vokal e yang bertemu kata en atau huruf y.

Pada bentuk ketiganya ini, pelepasan terjadi yaitu ketika huruf akhir dari si atau qui, yaitu huruf i, kemudian huruf akhir dari tu yaitu huruf u, dan kata berakhiran huruf e yang bertemu dengan en dan y, bertemu dengan kata selanjutnya yang diawali oleh huruf vokal. Pada buku ajar Alter Égo 1,

terdapat delapan (8) pelesapan bentuk ketiga. Diantaranya dapat dilihat dalam tabel berikut:

Tabel 4.4 Tabel élision bentuk ketiga pada teks dialog di buku Alter Égo 1

No.	Hal.	Kalimat dalam dialog	Kata yang mengalami élision	Bunyi sebelum mengalami élision	Bunyi setelah mengalami élision
1.	18	- ʃ \ Y D L V [ʃ i v i]	- ʃ \ G D U I je+y	[ʃ %]	[ʃ i]
2.	22	Je voudrais des L Q I R U P D W L vous plaît [ʃ u d R i d i z ɔ f ɔ R m a s j ɔ̃ / s i l v u p l i]	6 ʃ d a ɔ k a t a si+il	[si il]	[sil]
7.	140	, O Q ʃ \ D S D crème caramel [i l Q M D S ʃ m C k a R a m i l]	1 ʃ \ G D U ne+y	> Q %	[n j]

Selanjutnya terdapat pada lampiran (69),

Berikut akan diuraikan secara lengkap mengenai analisis bentuk ketiga dalam dialog pada buku *After Égo 1*:

1. J \ Y. D L V

Kata *Mais*, memiliki kata dasar *je, y, dan vais*. Kata ini merupakan pelesapan bentuk ketiga karena memiliki akhiran huruf *je*, namun kata selanjutnya merupakan huruf bunyi kata ini pun berubah dari sebelumnya [$\mu \%v i$], menjadi [$\mu i v i$].

2. S \ L O Y R X V S O D v W

Kata *VLO Y R X V S O D* yang paling sering muncul dalam pelesapan bentuk ketiga. Kata ini muncul sebanyak lima kata yang mengalami pelesapan adalah kata *VLO Y R X V S O D* dan *VLO Y R X V S O D* Larousse, dari kata akan selalu terjadi elision jika bertemu dengan atau *ils*. Kata dasar dari kata ini adalah *sil* dan *il* dengan bunyi [$si il$], kemudian berubah menjadi [il] setelah mengalami pelesapan

3. , O Q \ D S D V

. Kata yang mengalami pelesapan adalah kata *Q*. Kata ini merupakan pelesapan bentuk ketiga dengan kata dasar *edany*. Kata sendiri memiliki akhiran huruf vokal, dan kemudian bertemu dengan kata selanjutnya yaitu huruf *y*. Bunyi dari kata tersebut sebelum mengalami pelesapan adalah $> Q \% M @$ kemudian berubah menjadi [il] setelah mengalami penghilangan atau pelesapan huruf vokal atau elision.

4. Kata-kata yang tidak dapat mengalami pelesapan

1. si + elle, dan si + eux

Kata si dan elle tidak dapat mengalami pelesapan dengan menyatu menjadi *sielle* karena tidak memiliki arti yang dituju bunyi pengucapannya yaitu [s i l] juga sama dengan bunyi kata *elle* [s i l]. Kata si dan eux juga tidak dapat mengalami pelesapan karena jika diucapkan akan berbunyi [sø], dan bunyi tersebut sama dengan pengucapan kata *si* [sø]. Sehingga untuk kata *si* hanya akan terjadi pelesapan jika bertemu dengan kata *au* *ils*. Selain kedua kata tersebut kata *si* tidak dapat mengalami pelesapan karena akan terjadi ambiguitas dengan kata lainnya

2. Une

Untuk kata *une* yang diikuti oleh kata selanjutnya yang berawalan huruf vokal, misalnya seperti *une inscription*, *une enquête*, dll juga tidak dapat mengalami pelesapan karena huruf e diakhir kata *une* merupakan e bisu yang tidak diucapkan. Kata *une* ini jika dihapuskan menjadi *X Q L Q V F a b S W L R Q* mengubah arti, dan dengan pengucapannya menjadi [ɛ̃] membuat yang mendengar akan mengira bahwa *inscription* merupakan kata bergender maskulin padahal gendernya adalah feminin. Dalam pembelajaran bahasa asing jika salah menentukan gender suatu benda, maka akan berakibat fatal juga berlaku kepada kata *otre*, *elle*, *petite* dan semua kata berakhiran huruf bisu lainnya yang bertemu dengan kata selanjutnya yang diawali huruf vokal atau huruf h bisu.

C. Keterbatasan Penelitian

Dalam penelitian ini, penulis sangat menyadari bahwa masih terdapat banyak kekurangan yang mungkin ditemui di berbagai aspek, sehingga menyebabkan penelitian ini masih belum bisa dikatakan sebagai penelitian yang sempurna. Hal tersebut dikarenakan terdapat keterbatasan kemampuan dari sisi penulis, maupun keterbatasan dari sisi data serta elemen pendukung penelitian lainnya. Berikut adalah beberapa hal yang menjadi keterbatasan dalam penelitian ini antara lain:

1. Terbatasnya data yang dianalisis karena hanya mengambil 10 dialog sebagai sumber data, sehingga bisa dikatakan kurang merepresentasikan sumber data tersebut.
2. Terbatasnya pengetahuan penulis mengenai fenofisiologi atau pelepasan sehingga penulis kerap mengalami kesulitan dalam melakukan analisis.
3. Terbatasnya kemampuan analisis yang dimiliki penulis, sehingga mungkin saja ditemukan kesalahan dalam menganalisis data.

BAB V

PENUTUP

A. Kesimpulan

Berdasarkan hasil analisis bentuk elision atau pelesapan yang telah dilakukan terhadap dialog pada buku *Acte Égo 1* yaitu analisis tiga bentuk elision berdasarkan buku *Le Bon Usage* karangan Maurice Grevisse dan André Boncompagni-Ludovisi, maka kesimpulan yang dapat diambil yaitu:

Secara keseluruhan dapat diketahui bahwa kata dalam bahasa Prancis banyak yang memiliki kata akhir berhuruf vokal. Kata-kata tersebut banyak juga yang berbentuk monosilab, atau hanya mempunyai satu suku kata. Contohnya pada kata *je, ce, de, me, que*. Huruf akhir e pada kata tersebut dibaca dengan jelas jika hanya berdiri sendiri. Namun, ketika bertemu dengan kata selanjutnya yang memiliki awalan huruf vokal ataupun bisu maka bunyi huruf e di akhir kata pertamanya akan menghilang dan melesap mengikuti kata selanjutnya. Setelah melakukan analisis pada buku *Acte Égo 1*, kata yang paling sering muncul dan mengandung pelesapan bentuk pertama adalah kata *Hyant* memiliki kata dasar *est*. Kata *Hyant* sebanyak 19 kali, kemudian ada kata-kata yang diawali kata *de* dan *je* sebagai kata pertamanya seperti *GDFFRUG*, *GDUWLFKDXW*, *MDL*, *MpFRXWH*.

Namun, terdapat beberapa pengecualian seperti kata *une inscription*, *une enquête*, kedua kata ini memang memiliki akhiran huruf, namun memiliki genre femina dan tidak dapat mengalami pelesapan karena akan merubah arti. Misalnya kata *une inscription* tidak bisa dilesapkan menjadi *ksk Q ¶ L Q V, F, g, l, u, S W L R Q* juga dengan kata *une enquête* tidak bisa menjadi *in μ H Q T X r W H*

Dalam jenis kedua ini pelesapannya dapat terjadi pada pronom personnel Ia. Kata-kata yang memiliki awalan huruf vokal atau bisu dan memiliki genre femina pasti akan mengalami fenomena penghilangan huruf vokal diakhir kata ketika bertemu kata selanjutnya yang memiliki awalan huruf vokal atau bisu, atau yang biasa kita sebut dengan *élision*. Sayangnya pada buku *Alter Égo 1* ini hanya ditemukan empat buah kata yang sesuai dengan kriteria. Contohnya ada kata *elle* [ɛl], kata *église* memiliki genre femina dan dimulai oleh huruf vokal yaitu *e*. Maka ketika kata tersebut bertemu dengan pronom personnel Ia terjadilah *élision*. Huruf akhir dari kata *elle*, yaitu *a* kemudian menghilang ketika bertemu kata *église*. Prosesnya hampir sama untuk semua kata jenis kedua ini.

Jenis ketiga ini merupakan bentuk *élision* selain berakhiran huruf vokal [a] dan e [ɛ]. Terdapat delapan kata yang muncul pada buku *Alter Égo 1* ini. Yang pertama ada kata berakhiran huruf vokal *élision* yang terjadi disini hanya kepada kata *si* dan *qui*. Khusus untuk kata *si* pasti akan mengalami pelesapan jika bertemu dengan kata *ils*. Dalam buku ini pelesapan pada kata *si* dapat ditemukan pada kata *ils* [l] L O Y R X V S O D L W

Sayangnya pelesapan yang memiliki akhiran huruf vokal tidak muncul pada buku ini. Karena biasanya bentuk ini terjadi pada percakapan informal dengan tu sebagai panggilan antar pelaku percakapan. Sebagai contoh: *W* beaucoup de voiture. Kata *W* berasal dari *tu* dan *as*. Namun, dalam buku ajar *Alter Égo 1* hanya memuat kata atau kalimat yang sesuai dengan materi pembelajaran, sehingga pelesapan berakhiran huruf ini tidak muncul dalam buku tersebut. Contohnya dalam kalimat *tu es où?* (page 86) jika pembicaraannya dalam konteks informal bisa dilakukan pelesapan menjadi *H?V R •*

Kemudian jenis terakhir yaitu kata berakhiran huruf bertemu dengan kata *en* atau *y*. Sama seperti proses pada kata berakhiran huruf pada jenis pertama, kata-kata seperti *je, ne, dll.* akan mengalami elision. Dalam buku *Alter Égo 1*, kata tersebut dapat ditemukan pada kata *Q \ D S DIM M \ Y D L V*

B. Implikasi

Hasil penelitian ini diharapkan dapat memberikan implikasi positif bagi dunia pengajaran dan pendidikan yang menggunakan *Alter Égo 1* sebagai media pembelajaran. Juga agar dapat menambah pengetahuan tentang fenomena fonetik elision yang terdapat pada dialek dalam buku ajar tersebut.

Dalam usaha memperoleh bentuk elision yang optimal, diharapkan bahwa penelitian ini dapat menjadi acuan dalam pembelajaran linguistik, terutama pada fenomena fonetik elision tersebut. Hal ini mengingat masih banyak pembelajar

yang belum tahu apa itu elision namun sebenarnya elision ini sering ditemukan pada percakapan sehari-hari.

C. Saran

Selama melakukan penelitian elision pada dialog dalam buku ajar *Alter Égo 1* karangan Annie Berthet, Catherine Hugot, Véronique M. Kiziria, Beatrix Sampsonis, dan Monique Waendendries penulis menyadari bahwa masih banyak bahasan menarik yang dapat dikaji lebih mendalam tentang fenomena fonetik lainnya pada buku ajar *Alter Égo 1*. Oleh karena itu, dalam penelitian ini dikemukakan saran-saran yang dapat dipertimbangkan mahasiswa Program studi Pendidikan Bahasa Prancis yang akan melakukan penelitian berikutnya.

Penelitian elision pada buku ajar *Alter Égo 1* ini terbatas hanya untuk memperoleh bentuk-bentuk elision menurut buku *Le Bon Usage*. Oleh karena itu peneliti menyarankan agar penelitian selanjutnya dapat mengkaji lebih dalam mengenai jenis elision lainnya. Selain itu, dalam meneliti fenomena fonetik ini masih terdapat banyak metode yang dapat dilakukan.

DAFTAR PUSTAKA

Arsyad, Azhar. 2011. Media pembelajaran. Jakarta: Rajawali Press.

Bancilhon, Anne. 1994. Phonétique. Paris: Hachette Livre.

Bossé-Andrieu, Jacqueline. 2001. Abrégé des règles de grammaire et
G R U W R C a b d e s k h u h v v h g h o r x q l y h u v l w p g x 4 x h e

Bourdier, Phillipe. 2007. Stereotypage, stereotype : fonctionnements ordinaires et
mises en scene 7 R P H (G X F D W L R Q p F R O H G L G D F W L T X H

Chaer, Abdul. 2013. Fonologi bahasa Indonesia. Jakarta: Rineka Cipta.

Chaer, Abdul. 2007. Linguistik Umum. Jakarta: Rineka Cipta.

Danserau, Dian. 2006. Savoir Dire, cours de phonétique et de prononciation
Boston: Heinle Cengage Learning.

Grevisse, Maurice dan Andre Goossens. 2008. Le Bon Usage. Bruxelles: Éditions de
Boeck Université

Littlejohn, Stephen W dan Karen Foss. 2012. Teori komunikasi (Theories of
Human Communication). Jakarta: Salemba Humanika.

Marsono. 1993. Fonetik. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.

Masnur, Muslich. 2013. Fonologi Bahasa Indonesia : Tinjauan Deskriptif Sistem
Bunyi Bahasa Indonesia. Jakarta: Bumi Aksara.

Mayring, Philipp. 2014. Qualitative Content Analysis, theoretical foundation,
basic procedures and software solutions. Kagenfurt: Leibniz Institut.

Vella, Jane. 2002. Learning to listen, learning to teach, the power of dialogue in
educating adults, revised edition. California: Jossey-Bass

Jurnal ilmiah:

Bideau, Éric, dan Hakima Megherbi. 2005. ' H O r U D O D i a m O i l d a f : U L W
https://www.google.co.id/url?sa=source-web&rct=j&url=http://casnav.ac-creteil.fr/spip/IMG/pdf/de_l_oral_a_l_ecrit.pdf&ved=0ahUKEwiJ79nPkKD

VAhUJE5QKHVskCUsQFggcMAA&usg=AFQjCNGBZyjHFhFnS0mL3v
N6nRqNvbUo0gDiakses 18 Juli 2017, pukul 10.15

Fortineau, Chrystelle, dan Gabrielle l'alleclloret. 2007. La langue, outil de communication ou objet culturel? Diambil dari:
http://www.google.co.id/url?sa=t&source=web&rct=j&url=http://www.apl-v-languesmodernes.org/~ilash/spip.php%3Daccéder_document%26arg%3D2091%26cle%3Df5b86da5ec70f40395d7f0e1d071bb18d8e9fd%26file%3Dpdf%252F20071_fortineau%26letaltec.pdf&ved=0ahUKEwjap7r3tZ_VAhWEJZQKHc0BQkQFgggMAE&usg=AFQjCNHBBJsJDD9eUwsDVTsAJOQiINSelw
Diakses pada 18 Juli 2017, pukul 10.12.

Karjalainen, Saara. 2015. La langue non standard et les caractéristiques de la langue parlée dans la littérature du point de vue de certains universaux de demain et de sa version finnoise Häälä väliä huomise. Tampere: Tampere University of Tampere. Diambil dari:
http://www.google.co.id/url?sa=t&source=web&rct=j&url=http://tampub.ut.fi/bitstream/handle/10024/97121/GRADU1432199794.pdf%3Bsequence%3D1&ved=0ahUKEwiiy_TL9Z_VAhVBSpQKHAbXC2wQFggcMAA&usg=AFQjCNGnc2FojUbiBKCqSBwhSYv9680Q
Diakses pada 19 Juli 2017, pukul 20.14.

Lonchamp, François. 2010. La transcription phonétique du français Nancy: Université Nancy 2. Diambil dari:
http://www.google.co.id/url?sa=t&source=web&rct=j&url=http://francois.lonchamp.free.fr/TranscriptionPhonetique/transcriptionphonetique.pdf&ved=0ahUKEwi48LHI95_VAhXFW5QKHVPtArAQFggMAA&usg=AFQjCNGJvZsfx3c4g9ZO6YwCNI0yCA8sA
Diakses pada 19 Juli 2017, pukul 20.15

Sumber internet:

<http://www.aidenet.eu/grammaire0lb.htm>, diakses tanggal 15 Juli 2017 pukul 20.55

<http://www.hachettefle.com/adultes/pages/catalogue/fle/alter-ego-1---livre-de-l-eleve--cd-audio-1554203.html> diakses tanggal 15 Juli 2017 pukul 20.05

<http://www.languefrancaise.net/forum/viewtopic.php?id=12207>, 28 Juli 2017 pukul 03.19

<http://science-de-langage.oveblog.com/article26639885.html>, diakses tanggal
18 Juli 2017 pukul 19.05

Sumber data:

Berthet, Anne, dkk2006. *Alter Égo 1* Paris: Hachette.

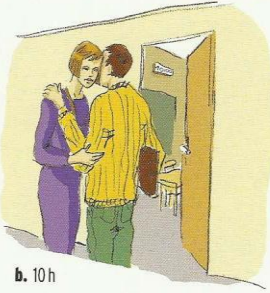
LEÇON 1

SALUER

DOSSIER 1 LES UNS, LES AUTRES



a. 9h30



b. 10h



c. 15h



d. 17h



e. 18h30



Dialogue 1
Bonjour, Sandrine!

Tu vas bien ?
- Oui, et toi ?
- Ça va !

Dialogue 2
- Au revoir, monsieur.
- Au revoir, Sandrine, à demain !

Dialogue 3
- Bonjour, monsieur Lévêque.
- Bonjour, monsieur Leblanc, comment allez-vous ?
- Bien merci, et vous ?
- Très bien.
- Bonne journée !

Dialogue 4
- Bon, six heures, j'y vais !
Au revoir, tout le monde !
- Salut, Sandrine ! Tchao !
- Bonne soirée !

Dialogue 5
- Bonjour ! Salut, Sandrine.
- Salut ! Vous allez bien ?
- Oui, ça va !
- Et toi, Marie ?
- Ouais, ça va.

1

Observez les dessins et identifiez les situations.

- Où ?
 - dans une salle de classe
 - dans l'escalier
 - à l'accueil de l'université
 - dans un couloir
- Qui ?
 - une jeune fille
 - un jeune homme
 - un monsieur
 - une dame
- Quand ?
 - le matin
 - l'après-midi
 - le soir

2

Écoutez les cinq dialogues.
Associez les dialogues aux dessins.
Exemple : Dialogue 1 → dessin b.

3

- a) Réécoutez les dialogues et complétez.
- Les personnes arrivent et se saluent.
→ dialogues n°s ...
 - Elles partent et prennent congé.
→ dialogues n°s ...
- b) Réécoutez les dialogues et relevez les formules utilisées pour :
- saluer ;
 - prendre congé.

4 PHONÉTIQUE

- a) Écoutez et indiquez si les deux mots sont identiques ou différents.
- b) Combien de fois entendez-vous le son [y] et le son [u] ? Écoutez et répondez.
- c) Écoutez puis lisez les phrases à voix haute.
- Jules et Lou se saluent.
 - Tu salues Lou.
 - Il étudie tous les jours.
 - Il est nouveau et russe.

LEÇON 2

M

DEMANDER DES INFORMATIONS

DOSSIER 1 LES UNS, LES AUTRES



– Excusez-moi...
C'est pour une inscription...

Je voudrais des informations, s'il vous plaît.

- Eh bien, vous présentez une pièce d'identité, vous complétez un formulaire...
- Et vous demandez des photos?
- Oui, une photo.
- Et combien ça coûte?
- Vous êtes étudiante?
- Oui.
- Ah! C'est gratuit pour les étudiants.

1

Écoutez le dialogue et choisissez les réponses correctes.

1. Où?
 - dans un magasin
 - dans une médiathèque
 - dans un bureau
2. Qui parle?
 - une cliente
 - une étudiante
 - une employée
3. À qui?
 - un employé
 - un collègue
 - un vendeur

4. Pourquoi?

- pour une inscription
- pour un travail
- pour un achat

2

Réécoutez le dialogue et dites quels documents sont demandés.

AIDE-MÉMOIRE

- Demander poliment
Je voudrais des informations.
- Demander le prix de quelque chose
Combien ça coûte?
Ça coûte combien?



CARTE D'ÉTUDIANT
Année 20

Nom : *Martinez*
Prénom : *Diane*
Établissement scolaire : *CEJ*
Classe : *BTS*



Point Langue

› L'ARTICLE INDÉFINI

Lisez le dialogue et complétez avec *un, une* ou *des*.

	Masculin	Féminin
Singulier	... formulaire d'inscription	... pièce d'identité
Pluriel	... photos	

LEÇON

1

PARLER DE SON QUARTIER, DE SA VILLE

DOSSIER 2 ICI, AILLEURS



– Pardon, messieurs,
c'est pour le
magazine Citémag.

Vous avez un endroit préféré
dans votre quartier ?

– Oui, le café Au père tranquille !

C'est derrière le square de
la Liberté, en face de l'hôtel
Beauséjour.

– Bien ! Et vous, jeune homme ?

– Moi, c'est une place ! C'est
la place de la République,
dans le centre-ville.

– Merci messieurs !...

Excusez-moi, madame, je suis
journaliste à Citémag.

Vous avez un endroit préféré
dans votre quartier ?

– Euh... attendez... Ah oui !

Il y a une jolie petite église,
l'église Sainte-Marie.

Elle se trouve dans la rue
Blanche, en face du théâtre.

– Merci bien. Et vous,
monsieur ?

– Moi, un restaurant,
dans la rue Principale,
près de la Banque de France.

– Et son nom ?

– Ben, c'est le resto

Le petit bistrot !

– Merci. Et vous, madame,
vous avez aussi un lieu
préférés ?

– Euh... Ah ! Un marché !

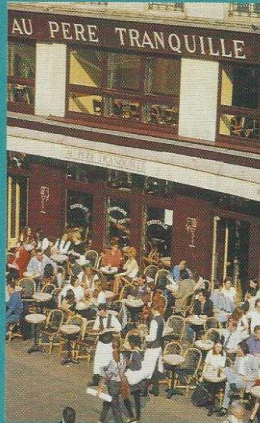
Il y a un marché près
de chez moi, sur la place
Morand. C'est le marché
des Écoles, parce qu'il
se trouve à côté des
écoles, tout simplement.

– Merci, merci beaucoup !

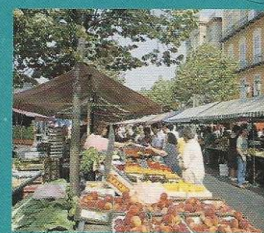
Citémag

Votre quartier a la parole

Vous aimez votre quartier...
Quel est votre endroit
préférés ?



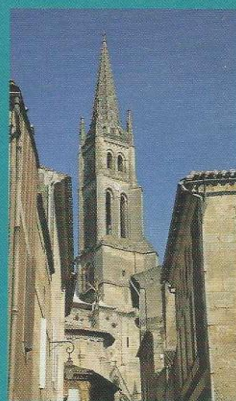
1.



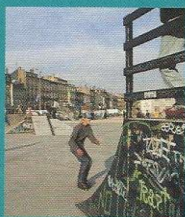
2.



3.



5.



4.

1

Écoutez le micro-trottoir et répondez.

1. Quelle question le journaliste pose aux cinq
personnes interviewées ?

2. Les personnes parlent de quels lieux ?

- | | |
|-------------------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> un hôtel | <input type="checkbox"/> une place |
| <input type="checkbox"/> un marché | <input type="checkbox"/> un cinéma |
| <input type="checkbox"/> un café | <input type="checkbox"/> des halles |
| <input type="checkbox"/> une église | <input type="checkbox"/> un restaurant |

2

a) Observez la page du magazine
Citémag et trouvez la photo qui
correspond à chaque réponse.

Exemple : un marché → photo 2
b) Réécoutez et relevez le nom de
chaque lieu.

Exemple : photo 1 → le café Au père
tranquille.

LEÇON

1

INDIQUER L'HEURE ET LES HORAIRES

UNE JOURNÉE PARTICULIÈRE

DOSSIER 4



Dialogue 1

- Voilà votre carnet de chèques, votre carte bleue et 150 euros!
- Merci. C'est parfait. Euh... quels sont vos horaires d'ouverture, s'il vous plaît?
- Le matin de 9 heures et demie à midi et demi et l'après-midi, de 3 heures à 5 heures. On est ouvert du mardi au samedi, mais le samedi, on ferme à midi.
- Très bien. Merci, au revoir.
- Au revoir, monsieur. Bonne journée!

Dialogue 2

- Voilà une baguette et deux croissants. Deux euros cinquante, s'il vous plaît!
- Merci. Vous ouvrez, à quelle heure, le matin?
- À 7 heures.
- Et vous fermez à quelle heure, le soir?
- On ferme à 8 heures.

Dialogue 3

- « Chers clients, votre magasin ferme ses portes dans dix minutes. Merci de vous diriger vers les caisses pour régler vos achats. »
- Oh! là, là! Déjà sept heures vingt! J'ai encore des choses à acheter, moi! Les soldes, c'est pas tous les jours!
- C'est pas grave... on revient demain, si tu veux!
- Oh oui! Mais à l'ouverture, à 9 heures et demie, il y a moins de monde...
- Oh! Demain, c'est jeudi, il y a nocturne jusqu'à 10 heures du soir. On peut finir les achats et dîner après?
- D'accord, bonne idée!



a.

Horaires du magasin

LUNDI, MARDI, MERCREDI, VENDREDI ET SAMEDI
de 9 h 30 à 19 h 30
sans interruption

NOCTURNE LE JEUDI:
magasin ouvert
jusqu'à 22 heures

Fermé le
DIMANCHE

b.

1

a) Écoutez les dialogues et dites où ça se passe.

- à la pharmacie
- à la boulangerie
- dans un grand magasin
- à la banque
- au pressing

b) Réécoutez et dites quelle est l'information donnée dans les trois dialogues.

- les prix
- les horaires
- les achats

HORAIRES

Ouvert tous les jours sauf
les dimanche et lundi

de 9 h 30 à 12 h 30
et
de 15 h à 17 h

le samedi
de 9 h 30 à 12 h

c.

2

Réécoutez les dialogues, observez les panneaux et répondez.

Quel panneau correspond:

- à la boulangerie Bertrand?
- à la Banque nationale de Bretagne?
- aux Grandes Galeries?

3

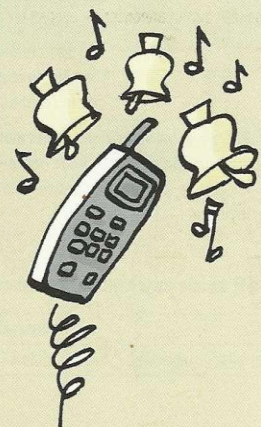
Observez à nouveau les panneaux et répondez.

Du lundi au vendredi, vous commencez votre travail à 9 h 30 et vous terminez à 19 heures. Quand pouvez-vous aller à la banque et aux Grandes Galeries?

LEÇON 2

VIE PRIVÉE, VIE PUBLIQUE

DOSSIER 5



Dialogue 1

– Allô! Tante Claudia?

– Oui, c'est moi.

C'est toi, Amélie? Tu es où?

Je ne t'entends pas bien. [...]

Dialogue 2

– Société Lamar, j'écoute.

– Bonjour, madame. Je voudrais parler à Mme Claudia Martin, s'il vous plaît.

– C'est de la part de qui?

– De Mme Gillet, sa mère.

– Ne quittez pas, je vous la passe. [...]

Dialogue 3

– Allô!

– Ingrid? Ma fille est là?

– Oui, madame. Ne quittez pas, je vous la passe. [...]

Dialogue 4

– Allô!

– C'est toi, Florence?

– Pardon, quel numéro demandez-vous?

– Euh... le 05 56 89 78 50.

– Je regrette, vous faites erreur.

Ici c'est le 05 56 69 78 50.

– Ah! Excusez-moi, je me suis trompée.

TÉLÉPHONER



1. Mme Gillet, grand-mère d'Amélie



2. Claudia Martin, mère d'Amélie



3. Florence, tante d'Amélie



4. Amélie

1

a) Écoutez les quatre conversations téléphoniques, observez les photos et répondez pour chaque dialogue.

1. Qui téléphone?
2. À qui?
3. De qui on parle?

b) Quel est le sujet de conversation?

2

a) Réécoutez les conversations puis, par deux, échangez vos informations sur la mère d'Amélie.

b) Choisissez un mot pour décrire les sentiments d'Amélie, de sa tante Claudia et de sa grand-mère à l'annonce de l'événement.
surprise - très heureuse - indifférente - en colère

DOSSIER 5

LEÇON 1

4 p. 83

a) mon amie - mon âme - mon esprit - mon épouse - mon arc-en-ciel - mon hirondelle - mon habitude - mon arbre - mon artiste - mon amour
b) 1. leur immeuble. 2. leur appartement. 3. leur escalier. 4. leurs oncles. 5. leurs enfants. 6. leurs arrière-grands-pères. 7. leur appareil photo. 8. leur ascenseur. 9. leurs amis. 10. leur annonce. 11. leur accident. 12. leurs histoires.

5 p. 83

a) - Allô! Oui?

- ...

- Ah! C'est pas possible, déjà?

- ...

- Et... Marie, comment elle va?

- ...

- Oh! Marc! Ta femme accouche et toi, tu as mal! Bon, mais parle-moi un peu de lui, il est comment? Il est gros?

- ...

8 p. 84

- Ou'est-ce que c'est, cette photo?

- Ben, c'est le jour du mariage de mes parents.

Regarde, c'est moi, là, juste devant eux.

- Tu as quel âge sur la photo?

- Six ans exactement!

- Mais la jeune femme juste derrière ton père,

avec un chapeau rose, c'est pas ta tante?

- Oui, exactement, et à côté d'elle, derrière

maman, c'est mon oncle... et leurs deux filles,

elles sont là, au premier rang.

- Ah! Ce sont tes cousines, les deux petites!

Mais vous avez presque le même âge?

- Oui à peu près.

- Et tes grands-parents?

- Eh ben, la mère de maman, c'est la dame à

gauche au premier rang.

- Avec le chapeau rouge?

- Oui c'est ça. Et son mari, mon grand-père donc,

il est à droite, juste à côté de maman.

- Et... les parents de ton père, ce sont les deux

ici, j'imagine?

- Oui, oui, le militaire, c'est mon autre grand-

père, paternel; et la dame au grand chapeau,

c'est ma grand-mère paternelle.

LEÇON 2

1 p. 86

1. - Allô! Tante Claudia?

- Oui, c'est moi. C'est toi, Amélie? Tu es où?

Je ne t'entends pas bien.

- Je suis dans la rue. Tu sais quoi? Je vais

quitter Bordeaux!

- Comment ça?

- Eh bien, Éric, il vient de trouver un travail

à Nice et maman va partir avec lui là-bas!

- Ah bon? et... Christophe et toi aussi?

- Oui! On va habiter avec eux!

- Et ses enfants à lui?

- Ils vont vivre avec nous aussi!

- Et tu es contente?

- Oui, c'est super, je m'entends très bien

avec sa fille.

- Allô! Allô!

2. - Société Lamar, j'écoute.

- Bonjour, madame. Je voudrais parler à

Mme Claudia Martin, s'il vous plaît.

- C'est de la part de qui?

- De Mme Gillet, sa mère.

- Ne quittez pas, je vous la passe. Ah, je suis

désolée, elle vient de partir! Vous voulez laisser

un message?

- Non, non, je vais appeler chez elle, alors. Merci!

3. - Allô!

- Ingrid? Ma fille est là?

- Oui, madame. Ne quittez pas, je vous la passe.

Madame, votre mère au téléphone.

- Ah! Maman, bonsoir.

- Bonsoir, Claudia! Tu sais la nouvelle pour ta

sœur?

- Oui, Florence m'a tout expliqué et...

- Ta sœur est folle, complètement folle!

- Mais maman, ils sont heureux, c'est le

principal et puis c'est bien pour les quatre

enfants...

- C'est ça, continue! Tu es toujours d'accord avec

ta sœur? Eh bien, moi, je ne suis pas d'accord!

Je vais l'appeler, Florence!

4. - Allô!

- C'est toi, Florence?

- Pardon, quel numéro demandez-vous?

- Euh... le 05 56 89 78 50.

- Je regrette, vous faites erreur. Ici c'est le

05 56 69 78 50.

- Ah! Excusez-moi, je me suis trompée.

5 p. 87

a) 1. pain - paix. 2. baie - bain. 3. craie - craie.

4. sein - sait. 5. bien - bien. 6. rien - rien. 7. lin -

lait. 8. quai - quai. 9. messe - mince. 10. rein -

raie. 11. viens - viens. 12. vais - vin.

b) 1. Il tient bien. 2. Il vient bientôt. 3. Ils se

souviennent de tout. 4. Elles reviennent tard.

LEÇON 3

4 p. 91

- Bon, coco, tu me prépares une petite

biographie de Clotilde Courau pour le prochain

numéro, OK? Alors, tu peux noter?

- D'accord, je t'écoute.

- Elle est née le 3 avril 1969 dans la région

parisienne. L'année suivante, elle est partie avec

sa famille en Afrique.

- Afrique... OK.

- Elle est revenue en France à l'âge de neuf ans.

Ensuite... à seize ans, elle s'est inscrite au cours

Florent, et elle a fait ses débuts au théâtre dans

Lorenzaccio, en 89.

- Lorenzaccio... en 89... OK.

- Ensuite... en 90, elle a obtenu un prix à Berlin,

pour son premier rôle au cinéma, dans *Le Petit**Criminel*.

- De Jacques Doillon, non?

- Oui c'est ça... euh... dans les années 90, elle a

tourné aux États-Unis, où elle est devenue célèbre.

- D'accord, j'ai compris. Et, en mai 2003, place à

l'amour... tatata... rencontre, mariage etc.

- Voilà! Bon, je compte sur toi!

8 p. 91

- J'me suis réveillée à 6 heures, mais j'me suis

rendormie.

- Et tu t'es l'vée à quelle heure?

- J'me suis l'vée à 9 heures.

- Oh! là, là!

- Ensuite, j'me suis douchée et j'me suis habillée

en cinq minutes!

- Tu t'es maquillée?

- Non, j'n'ai pas eu l'temps.

- Ah bon! Mais tu t'es coiffée?

- Oui, dans la voiture, au feu rouge!

- Et alors, ton rendez-vous?

- C'est demain! J'me suis trompée!

13 p. 93

À l'âge de dix-neuf ans, Catherine Deneuve a eu

un premier fils avec Roger Vadim, réalisateur

disparu en 1992. Jane Birkin a eu une longue

histoire d'amour avec Serge Gainsbourg, mais elle

a aussi eu une fille avec le réalisateur Jacques

Doillon. Plusieurs années après son divorce avec

Sylvie Vartan, Johnny Hallyday a vécu avec

l'actrice Nathalie Baye et ils ont eu une fille.

DOSSIER 6

LEÇON 2

4 p. 103

- Mesdames et messieurs, voici à présent la finale de *Questions pour un voyage*... Sylvie, Emmanuel, attention, nous allons tester vos connaissances en géographie... les DOM-TOM, précisément! Connaissez-vous les départements et les territoires d'outre-mer? Voici une première question: cette région est située au nord-est de l'Amérique du Sud, entre le Suriname et le Brésil. cette région, c'est...

- La Guyane française!

- Bonne réponse, Sylvie! Bravo! Question

suivante... Comme la Guadeloupe, c'est une île

volcanique située dans les petites Antilles.

Sa capitale est Fort-de-France.

- La Martinique!

- Bien, Emmanuel! Bonne réponse! Je passe à la

troisième question... C'est un archipel situé près

de la côte de Terre-Neuve, au Canada.

- Saint-Pierre-et-Miquelon?

- Bravo, Sylvie! La quatrième question...

5 p. 103

a) En métropole,/On prend le métro./Dans les DOM-TOM,/On parle créole./Et sur la côte/On fait du sport./L'eau est très bonne./Oh! Quel cadeau! C'est vraiment beau./Il fait très chaud.

En métropole,/On prend le métro./Dans l'Hexagone,/On a la Corse./L'île de beauté./Quelle belle photo!/En métropole,/On prend le métro./Métro, bureau, restauro/Dodo.

10 p. 105

- Regardez ce magnifique paysage... Là, au loin,

vous voyez?

- Oh! Regarde!

- Quoi, quoi? Qu'est-ce que c'est?

- Le volcan, tu ne vois pas?

- Oui, le volcan, le piton de la Fournaise.

- Oh! Mais il est en activité?

- Oui, le volcan est en activité, mais il n'y a pas

de danger.

- C'est extraordinaire!

LEÇON 3

11 p. 109

a) 1. Le pot. 2. Le bon. 3. Le son. 4. Le dos. 5. Le

rond. 6. L'eau. 7. Ils font. 8. Le mot. 9. Il faut.

10. Ils vont. 11. La maison. 12. Le réseau. 13. On

aime. 14. Le pont.

b) 1. On prend l'métro ou on attend? 2. Pardon?

On s'arrête à quelle station? 3. À la gare de Lyon,

il y a une location de vélos. 4. Nous allons au

Grand Trianon.

DOSSIER 7

LEÇON 1

2 p. 114

- Alors, les enfants, qu'est-ce que vous aimez

comme légumes?

- Les pommes de terre! J'adore la purée

surtout!

- Euh... moi, les carottes!

- Moi, le riz!

- Eh ben, moi, ma mère, quand elle fait des

courgettes, je déteste ça!

- Et les fruits, vous aimez?

- Ouais!

- Quoi?

- Les bananes!

- Moi, j'aime les cerises et les fraises.

- Et toi, tu aimes les fruits?

- Euh... J'aime bien les yaourts aux fruits.

Leçon 1 DOSSIER 7

PARLER DE SA CONSOMMATION ALIMENTAIRE



Dialogue 1

- Pardon, monsieur, vous connaissez la Semaine du Goût ?
- Oui...
- Je fais une enquête sur la consommation alimentaire. Vous voulez bien m'accorder quelques minutes ?
- Oui, bien sûr !
- Nous sommes au rayon boucherie. Pouvez-vous regarder cette liste de viandes et me dire ce que vous mangez souvent, pas souvent ou jamais ?
- Oui, d'accord ! Alors... je mange souvent du porc, du poulet, de la dinde... et parfois du lapin : j'aime beaucoup les viandes blanches ! Du bœuf et de l'agneau, rarement.
- Du cheval ?
- Ah non ! Pas de cheval. Je n'aime pas le cheval !
- Merci. Vous voulez bien me donner votre âge ?
- 26 ans.
- Merci, monsieur.

Dialogue 2

- Madame, vous êtes devant le rayon des fruits et légumes, c'est la Semaine du Goût et je fais une enquête sur la consommation alimentaire. Vous mangez beaucoup de légumes ?
- Oui, j'adore les légumes, et c'est bon pour la santé, alors...
- Regardez cette liste et dites quels légumes vous mangez souvent, pas souvent ou pas du tout.
- Eh ben... je mange souvent des carottes, beaucoup de carottes ; des haricots verts, de la salade verte, des tomates, des courgettes... presque tous les légumes, en fait !
- Ah bon !
- Oui, sauf deux : je ne mange pas d'artichauts, et jamais de navets non plus ; je déteste les navets !
- J'aurais besoin de votre âge, s'il vous plaît, c'est pour l'enquête.
- Ah ! Eh bien... 49 ans !
- Merci beaucoup, madame !

6

Écoutez cette enquête dans un supermarché et répondez.

- Les personnes interrogées s'expriment sur :
 - les fruits.
 - les légumes.
 - les viandes.
 - les produits laitiers.
 - les poissons.
- Ils disent quels produits :
 - ils achètent aujourd'hui.
 - ils aiment.
 - ils cherchent.
 - ils consomment en général.

7

Réécoutez les dialogues et complétez la fiche de réponses de l'enquêteur.

	Mange souvent/parfois	Mange rarement	Ne mange pas
Personne n° 1 Sexe : M Âge : 26	du porc, ... de la dinde,, de l'agneau	pas de cheval
Personne n° 2 Sexe : F Âge : 49	des carottes, ... de la salade verte, ...		pas d'artichauts jamais de ...

8

Réécoutez les habitudes alimentaires des clients et relevez leurs explications.

Point Langue

➤ LES ARTICLES pour parler de sa consommation alimentaire

a) Observez et complétez avec d'autres exemples des dialogues.

Indiquer une quantité précise

Une salade (deux salades, trois salades...), un poulet (entier), un yaourt = un pot (deux pots, trois pots...).

Quand on peut compter, on utilise l'article indéfini ou un nombre.

Indiquer une quantité indéterminée

Je mange de la salade/du poulet/de l'agneau/des haricots verts.

Quand on ne peut pas compter, on utilise l'article partitif.

b) Observez et trouvez d'autres exemples dans les dialogues.

Ah non ! Pas de cheval.

Pour une « quantité zéro », on utilise pas de, pas d'.

Attention !

Je bois de l'eau. Je mange de la salade, du poulet, des légumes.

mais j'aime/je n'aime pas l'eau, la salade,

le poulet, les légumes.

S'EXERCER n° 4

Leçon 3 DOSSIER 8

COMMANDER AU RESTAURANT



Dialogue 1

- Vous avez choisi ?
 – Oui, nous allons prendre deux formules : entrée, plat et dessert.
 – Très bien, je vous écoute.
 – Comme entrée, deux melons au jambon de pays.
 – Deux melons... et comme plat ?
 – Qu'est-ce que c'est, l'osso-buco ?
 – Alors, c'est du veau cuit avec des tomates et des herbes. C'est très bon, je vous le recommande.
 – Bien, alors, un osso-buco pour moi.
 – Moi, je vais prendre une côte de bœuf grillée.
 – Quelle cuisson ?
 – À point.
 – Vous désirez boire du vin ?
 – Une bouteille de saumur-champigny.
 – Et de l'eau ?
 – Oui, une bouteille d'eau minérale.
 – Plate ? Gazeuse ?
 – Gazeuse.

Dialogue 2

- Ça vous a plu ?
 – Oui, c'était très bien, délicieux.
 – Vous avez choisi les desserts ?
 – Je voudrais une crème caramel.
 – Ah ! Il n'y a pas de crème caramel dans la formule, aujourd'hui.
 – Ah oui, c'est vrai. Alors... une salade de fruits.
 – Ah ! Désolé, il n'y a plus de salade de fruits. Prenez la tarte normande, elle est excellente. Spécialité du chef !
 – Ah... La tarte normande, alors. Toi aussi ?
 – Oui, pareil pour moi.
 – Très bien. Je vous apporte ça tout de suite.

Dialogue 3

- Vous désirez des cafés ?
 – Oui, deux cafés, s'il vous plaît.
 – Et l'addition.
 – Très bien.



Le Marché du Chef !

Elaborez votre formule à partir de nos analyses

Formule à 19,50 €
 Entrée - Plat ou Plat - Dessert
 Formule à 23,50 €
 Entrée - Plat - Dessert

Nos suggestions du jour
 Elaborées selon
 le marché de notre chef

et services inclus (15% du montant HT) - Boissons non comprises

5

Écoutez les dialogues et répondez.

- Où cela se passe-t-il ?
- Qui parle ?
- Repérez les étapes de la commande.

LE BISTROT DES TERROIRS

2 formules à 23,50 €
 2 melons jambon de pays
 1 osso-buco
 1 côte de bœuf
 2 tartes normandes
 1 Saumur-Champigny 75 cl - 20 €
 1 eau minérale - 4 €
 2 cafés - 2 x 2 €

TOTAL À PAYER : 75,00 €

a.

6

a) Réécoutez et dites quelle addition correspond au repas. Justifiez votre réponse.

b) Réécoutez et dites quel est le problème avec les desserts.

LE BISTROT DES TERROIRS

2 formules à 23,50 €
 2 melons jambon de pays
 1 osso-buco
 1 côte de bœuf
 1 tarte normande
 1 salade de fruits
 1 Saumur-Champigny 75 cl - 20 €
 2 cafés - 2 x 2 €

TOTAL À PAYER : 71 €

b.

Tabel 4.1. Data bentuk élisision dalam dialog pada buku ajar Alter Ego I

No	Transkripsi Percakapan	Transkripsi Fonetik	Bentuk Élisision		
			1	2	3
1	<p>Dossier 1, leçon 1, dialogue 4 (18)</p> <p>A : % R Q V L [K H X U H V M \ Y D L]</p> <p>Au revoir, tout le monde</p> <p>B : Salut, Sandrine</p> <p>A : Bonne soirée</p>	<p>A : [b V L] ° v i !</p> <p>o R % w a R / t u l % m d !]</p>			¥
2	<p>Dossier 1, leçon (22):</p> <p>A: Excusez P R L « & H V W S R X U X Q</p> <p>voudrais des L Q I R U P D W L R Q V V L</p> <p>B (K E L H Q Y R X V S U p V H Q W H]</p> <p>FRPSO p W H] X Q I R U P X O D L U H</p>	<p>A : [i k s k y z e P Z D « i y u R y n sk R i p s j « μ %</p> <p>v u d R i d i z f o r m a s j / s i l v u p l i //]</p> <p>B : [e b j / v u p R e z i t e y n p j i s d i d t i t e / v u k p l e t e</p> <p>œ f o r m y l i 5 « @</p>	¥		¥

	<p>A : Et vous demandez des photos</p> <p>B : Oui, une photo.</p> <p>A : Et combien ça coûte</p> <p>B : Vous êtes étudiant</p> <p>A : Oui.</p> <p>B : Ah & ¶ HVW J Ue D W X i a n s . S R X U O</p>	B : [a! s; •Rat~i puR l; etydjã//]	¥		
3	<p>Dossier 2, leçon (34) :</p> <p>A 3 D U G R Q P H V V L H X U V F ¶</p> <p>Citémag. Vous avez un endroit préféré dans votre quartier?</p> <p>B : Oui, le café Au père tranquille & ¶ H V W G</p> <p>V T X D U H G H O D O L E H U W p H C</p> <p>A : Bien! Et vous, jeune homme</p> <p>C O R L F ¶ H V W X & ¶ H V S W O D C F D l a</p>	<p>A : [paRdõ/mesjõs; puR l%magazin</p> <p>sitemag//vzaveõ õdRwa pRefeRe dõ v œW 5</p> <p>kaRtje?]</p> <p>B : [wi/ %kafe o p; R tRõkil! s; d; Rj; R l %</p> <p>skwaRd %a lib; Rte/õ I D V G; % O R W</p> <p>bosepuR//]</p>	¥	¥	¥ ¥

<p>République, dans le centre de la ville.</p>	<p>C : [mwa/s ; tyn plas/s ; la plas d'la Repyblik/d]</p>			
<p>A : Merci messieurs.. Excusez-moi, madame, je suis journaliste à Citémag. Vous avez un endroit préféré dans votre quartier?</p>	<p>I % t - % Y L O @</p>			
<p>D : (XK « D W W H Q G H y « a u n e j o u r n a l i s t e p J O L V H O t p a r M a d e M e s s e D o u e W a n s rue Blanche, en face du théâtre.</p>	<p>D : > j « D G H « D z y n p O p M e e g l i z / l e g l i z s t m a R i // j l s % R u v d l a R y b l / / f a s d y t e a t R //]</p>	<p>¥</p>		
<p>A : Merci bien. Et vous, monsieur?</p>				
<p>E : Moi, un restaurant dans la rue Principale, près de la Banque de France.</p>				
<p>A : Et son nom?</p>				
<p>E : & t H V W O H U H V ! W R / H S H W L V</p>		<p>¥</p>		
<p>A : Merci. Et vous, madame, vous avez aussi un endroit préféré?</p>	<p>E : [s ; O % V W R O % S % W L E L V W 5</p>			

	<p>F: Ah! Un marché Il y a un marché près de chez moi.</p> <p>PRL VXU OD SODFH 0RUDG</p> <p>eFROHV SDUFH TX¶LO VH W</p> <p>simplement.</p> <p>A : Merci, merci beaucoup</p>	<p>F: [a! œ maRœ! il j a œ maRœ pRi d %œ</p> <p>mwa/syR la plas moRœ//s ; l %maRœ</p> <p>dezek œ/paRs%kil s %Ruv a kote dez œ/tu</p> <p>sœpl %œ//]</p>	¥		
4	<p>Dossier 4, leçon 1, dialogue(16):</p> <p>A : Voilà votre carnet de chèques, votre carte bleue et 150 euros</p> <p>B 0HUFL &¶HVW SDUIDLW</p> <p>G¶RXYHVU¶WœUH¶XV SODvW</p> <p>A : Le matin de 9 heures et demi à midi et demi. Le soir, de 3 heures à 5 heures. On est ouvert du mardi au samedi, mais le samedi, on ferme à midi.</p>	<p>B : [meRœ//s ; paRfij//k ; l sœ voz œR ; R</p> <p>duvij RtyR/sil vu pli ?]</p> <p>A > O % d %œ W 5 H GHP Li mdiœ S %œ</p> <p>tRwaz° 5 Dœkv° 5 œ j uv j R du maRdi a</p> <p>samdi/mj l %samdi/œ f j Rm a midi//]</p>	¥ ¥		¥

	<p>B : Très bien. Merci, au revoir.</p> <p>A : Au revoir, monsieur. Bonne journée</p>				
5	<p>Dossier 4, leçon 1, dialogue(26) :</p> <p>A : Voilà une baguette et deux croissants. Deux euros, s'il vous plaît.</p> <p>FLQTXDQWH !V¶LO YRXV SOD</p> <p>B : Merci. Vous ouvrez à quelle heure, le matin</p> <p>A : À 7 heures.</p> <p>B : Et vous fermez à quelle heure, le soir</p> <p>A : On ferme à 8 heures.</p>	<p>A : [vwala yn bag t e dø kRwaš//døʒRœ sɔ̃kɔ̃t/sil vu pl i !]</p>			¥
6	<p>Dossier 4, leçon 1, dialogue(36) :</p> <p>« Chers clients, votre magasin ferme ses portes dix minutes. Merci de vous diriger vers les caisses pour régler vos achats.</p> <p>A : Oh! là, là! Déjà sept heures vingt</p>	<p>A : [o! la! la! deʒa s i t ° 5 ʁ! me ɔ̃k œ d i ʁoz</p>			¥

	<p>choses à acheter, moi / HV VROGHV</p> <p>les jours!</p> <p>B & HVW SDV JUDYH « 2Q UHY</p> <p>A : Oh oui 0DLV j O RXYHUWXUH</p> <p>\ D PRLQV GH PRQGH «</p> <p>B : Oh 'HPDL Qjeudi, il y a nocturne jusqu'à 10 heures du soir. On peut finir les achats et dîner après?</p> <p>A ' DFFRUG !ERQQH LG p H</p>	<p>a a@e/mwa! l i s o d / s i p a t u l i μR!]</p> <p>B : [s i S D J 5 D R w i d % ñ / s i t y v ø!]</p> <p>A : [o wi! m i a l u v i 5 W \ 5 D Q ° I ° 5 j a G m w ñ d e m ñ G « @</p> <p>B : [R G ñ % P u ø d i / i l j a n o c t y R n μ y s k a d i z ° 5 d u s w a R / ñ p ø f i n i R l i z a @ e d i n e a p R ?]</p> <p>A : [d a k o R / b o a i d e!]</p>	<p>¥</p> <p>¥</p> <p>¥</p> <p>¥ ¥</p> <p>¥</p>		
7	<p>Dossier 5, leçon 2, dialogue (26 et 171)</p> <p>A 6 RFLpWp /DPDU M pFRXWH</p> <p>B : Bonjour, madame. Je voudrais parler à M</p> <p>& ODXGLD 0DUWLQ V LO YRX</p> <p>A & HVW GH 0D SDUW GH TXL</p>	<p>A : [s o s j e t e l a m a R / e k u t /]</p> <p>B : [b ñ μR / m a d a m / μ % u d R i p a R l e a m a d a m k l a u d j a m a r ñ / s i l v u p l i //]</p> <p>A : [s i d e l a p a R d e k i?]</p>	<p>¥</p> <p>¥</p> <p>¥</p>		¥

	<p>B : De Mme Gillet, sa mère.</p> <p>A : Ne quittez pas, je vous la passe. Ah, je suis désolée, elle vient de partir/Vous voulez laisser un message?</p> <p>B : Non, non, je vais appeler chez elle, alors. Merci.</p>				
8	<p>Dossier 7, leçon 1, dialogue (216):</p> <p>A : Madame, vous êtes devant le rayon des fruits et légumes. Mangez beaucoup de légumes.</p> <p>B : Oui, mais je ne sais pas lesquels. Pouvez-vous me donner une liste?</p> <p>A : Regardez cette liste et dites-moi si vous mangez souvent, pas souvent ou pas du tout.</p>	<p>A : [madam/vuz t devã l %Rajã d i fR ~i e legym/s i la s %i n du gu eµ %i yn ãk i t syR la kã sã nasjã dalimã t i R//vu mã µe boku d %legym?]</p> <p>B : [wi/ µadã l i legym/s i bã pyR la sã te/alœ5 « @</p>	¥	¥	¥ ¥

	<p>B : Je mange souvent des carottes, beaucoup de légumes, en fait WRPDWHV GHV FRXUJHWV</p> <p>A : Ah bon!</p> <p>B : Oui, sauf deux MH QH PDQJH SD je déteste les navets</p> <p>A - ¶DXUDLV EHVRLQ GH YRW SRXU O¶HQTXrWH</p> <p>B : Ah (K ELHQ « DQV</p> <p>A : Merci beaucoup, madame</p>	<p>B : [wi/sof dø: µ % Q¶µ pa daRti@/e µam i de nav i n¶ plu; µ % let i st l i nav i !]</p> <p>A : [µoR i E ¶w¶ d % otR aµ/sil vu pl i /s i puR l¶k i t /]</p>	<p>¥</p> <p>¥</p>	<p>¥</p> <p>¥</p>	<p>¥</p>
9	<p>Dossier 8, leçon 3, dialogue(140):</p> <p>A : Vous avez choisi?</p> <p>B : Oui, nous allons prendre deux formules entrée,</p>				

	<p>plat et dessert.</p> <p>A : Très bien je vous écoute.</p> <p>B : Comme entrée, deux melons au jambon de pays.</p> <p>A : 'HX[PHORQV « HW FRPPH S</p> <p>C : 4X ¶FHVWXH F¶HUV O¶RVVR</p> <p>A : \$ORUV F¶HVW GX YHDX F¶KHUEHV &¶HVW WUqV ERQ</p> <p>C : Bien, alors un ossébucu pour moi.</p> <p>B : 0RL MH YDLV SUHQGUH XQ</p> <p>A : Quelle cuisson?</p> <p>B : À point.</p> <p>A : Vous désirez boire du vin?</p> <p>B : Une bouteille de Saumichampigny.</p> <p>A : (W GH O¶HDX</p>	<p>C : [k i V ¶% osobuko?]</p> <p>A : [al ¶s i du vø kwi av i k d i tomat e d i z i Rb/s i tr i b ¶ / ¶ u l ¶ R ¶ kom ¶ d //]</p> <p>A : > Ho ¶ % O</p>	<p>¥ ¥ ¥</p> <p>¥ ¥</p>		<p>¥</p>
--	--	--	-------------------------	--	----------

	<p>C 2XL XQH ERXWHLOOH G¶HD</p> <p>A : Plate? Gazeuse?</p> <p>C : Gazeuse.</p>	C : [wi/yn but ; j do minePa//]	¥		
10	<p>Dossier 8, leçon 3 dialogue 2(140):</p> <p>A : Ça vous a plu?</p> <p>B 2XL F¶pWDLW WUqV ELHQ</p> <p>A : Vous avez choisi les desserts</p> <p>B : Je voudrais une crème caramel</p> <p>A : Ah , O Q¶\ D SDV GH FUqPH</p> <p>DXMRXUG¶KXL</p> <p>B \$K RXL F¶HVW valde \$us</p> <p>A : Ah 'pVROp LO Q¶\ D SOXV</p> <p>Prenez la tarte normande, elle est excellente</p> <p>Spécialité du chef</p>	<p>B : [wi/set ; tr ; bj/delisjø//]</p> <p>A : [a! il nj D SD G¶kaRm ; l d la f oRmyl/oµRd~i//]</p> <p>B : [a wi/s ; vr ; //al œ « \Q V D O Di/ G %</p> <p>A : [a! dez te/il nj D SOX G % V D O S %</p> <p>la tart noRm d / ; l e eksef t //spesjalite du</p> <p>¶f! ;</p>	¥	¥	¥

	<p>B \$ K « O D W D U W H Q R U P ? D Q G H</p> <p>C : Oui, pareil pour moi.</p> <p>A : Très bien. Je vous apporte ça tout de suit</p>				
	Jumlah	38	4	8	
	Total	50			

Keterangan:

1. Bentuk1: kata pertama yang berakhiran huruf vokal
2. Bentuk2: kata pertama yang berakhiran huruf vokal
3. Bentuk3: kata pertama yang berakhiran huruf vokal, dan huruf vokal *u*, dan huruf vokal *e* yang bertemu dengan kata *en* atau huruf *y*.

Tabel 4.2 Tabel *élision* Jenis Pertama Dalam Dialog Pada Buku Ajar *Alter Égo I*.

No.	Hal.	Kalimat	Kata yang mengalami <i>élision</i>	Bunyi sebelum mengalami <i>élision</i>	Bunyi setelah mengalami <i>élision</i>
1.	22	C'est pour une inscription [se puR yn ɔ̃skRipsjɔ̃]	<i>C'est</i> dari kata <i>ce+est</i>	[sə ɛ]	[sɛ]
2.	22	Vous présentez une pièce d'identité [vu pRezɔ̃te yn pjɛs didɔ̃tite]	<i>D'identité</i> dari <i>De+identité</i>	[də idɔ̃tite]	[didɔ̃tite]
3.	22	C'est gratuit pour les étudiants [se g Ratɥ i puR lɛ etydjɑ̃]	<i>C'est</i> dari kata <i>ce+est</i>	[sə ɛ]	[sɛ]
4.	34	C'est pour le magazine Citémag [se puR lə magazin sitemag]	<i>C'est</i> dari kata <i>ce+est</i>	[sə ɛ]	[sɛ]
5.	34	C'est derrière le square de la liberté [sɛ dɛ Rjɛ R lə skwaʁ də la]	<i>C'est</i> dari kata <i>ce+est</i>	[sə ɛ]	[sɛ]

		libe Rte]			
6.	34	En face de l'hôtel Beauséjour [ɑ̃ fas də lotɛ l bosez uʁ]	<i>L'hôtel</i> dari <i>le+hôtel</i>	[lə ɔtɛ l]	[lotɛ l]
7.	34	C'est une place [sɛ yn plas]	<i>C'est</i> dari kata <i>ce+est</i>	[sə ɛ]	[sɛ]
8.	34	C'est la place de la République [sɛ la plas də la Rɛpyblik]	<i>C'est</i> dari kata <i>ce+est</i>	[sə ɛ]	[sɛ]
9.	34	C'est le resto Le petit bistrot [sɛ lə Rɛ sto lə pəti bistʁo]	<i>C'est</i> dari kata <i>ce+est</i>	[sə ɛ]	[sɛ]
10.	34	C'est le marché des Écoles [sɛ lə maʁʃ e de ekɔ l]	<i>C'est</i> dari kata <i>ce+est</i>	[sə ɛ]	[sɛ]
11.	34	Parce qu'il se trouve à côté des écoles [paʁsə kil sə tʁuv a kote de ekɔ l]	<i>Qu'il</i> dari kata <i>que+il</i>	[kə il]	[kil]

12.	66	C'est parfait [se paRfε]	<i>C'est</i> dari kata <i>ce+est</i>	[sə ε]	[sε]
13.	66	Quels sont vos horaires d'ouverture [kε l sũ vo ɔ Rε R duvε RtyR]	<i>D'ouverture</i> dari kata <i>de+ouverture</i>	[də uvε RtyR]	[duvε RtyR]
14.	66	Le matin de 9 heures et demi à midi et demi et l'après-midi [lə matũ də nœf œR e demi e lapRε midi]	<i>L'après-midi</i> dari kata <i>le+après-midi</i>	[lə apRε midi]	[lapRε midi]
15.	66	J'ai encore des choses à acheter [ʒ e œcɔ R dε ʃ oz a af te]	<i>J'ai</i> dari kata <i>je+ai</i>	[ʒ ə e]	[ʒ e]
16.	66	C'est pas tous les jours [se pa tu lε ʒ uR]	<i>C'est</i> dari kata <i>ce+est</i>	[sə ε]	[sε]
17	66	C'est pas grave [se pa gRav]	<i>C'est</i> dari kata <i>ce+est</i>	[sə ε]	[sε]

18.	66	Demain, c'est jeudi [dəm ɛ̃/se ʒ ødi]	<i>C'est</i> dari kata <i>ce+est</i>	[sə ɛ]	[sɛ]
19.	66	Il y a nocturne jusqu'a 10 heures du soir [il j a nɔ ktyRn ʒ yska dizœR du swaR]	<i>Jusqu'à</i> dari kata <i>jusque+à</i>	[ʒ yskə à]	[ʒ yska]
20.	66	D'accord, bonne idée [dakɔ R/bɔ n ide]	<i>D'accord</i> dari kata <i>de+accord</i>	[də akɔ R]	[dakɔ R]
21.	86	Société Lamar, j'écoute [sɔ sjete lamaR/ʒ ekut]	<i>J'écoute</i> dari kata <i>je+écoute</i>	[ʒ ə ekut]	[ʒ ekut]
22.	86	C'est de la part de qui [se de la paR de ki]	<i>C'est</i> dari kata <i>ce+est</i>	[sə ɛ]	[sɛ]
23.	116	C'est la Semaine du Goût [se la sɔmɛ n du gu]	<i>C'est</i> dari kata <i>ce+est</i>	[sə ɛ]	[sɛ]

24.	116	Je fais une enquête sur la consommation d'alimentaire [ʒ ə fɛ yn ɛ̃kɛ t syR la kɛ̃sɔ masʒ dalimɛ̃tɛ R]	<i>D'alimentaire</i> dari kata <i>de+alimentaire</i>	[də alimɛ̃tɛ R]	[dalimɛ̃tɛ R]
25.	116	J'adore les légumes [ʒ adɔ R lɛ legym]	<i>J'adore</i> dari kata <i>je+adore</i>	[ʒ ə adɔ R]	[ʒ adɔ R]
26.	116	C'est bon pour la santé [sɛ bɛ̃ pyR la sɛ̃te]	<i>C'est</i> dari kata <i>ce+est</i>	[sə ɛ]	[sɛ]
27.	116	Je ne mange pas d'artichauts [ʒ ə nə mɛ̃ʒ pa daRtif o]	<i>D'artichauts</i> dari kata <i>de+artichauts</i>	[də aRtif o]	[daRtif o]
28.	116	J'aurais besoin de votre âge [ʒ oRɛ bɛʒ wɛ̃ də vɔ tR aʒ]	<i>J'aurais</i> dari kata <i>je+aurais</i>	[ʒ ə oRɛ]	[ʒ oRɛ]
29.	116	C'est pour l'enquête [sɛ puR lɛ̃kɛ t]	<i>C'est</i> dari kata <i>ce+est</i>	[sə ɛ]	[sɛ]

30,	140	Qu'est-ce que c'est	<i>Qu'est</i> dari kata <i>que+est</i> ,	[kə ε]	[kε s]
31.		[kε s kə se]	dan <i>C'est</i> dari kata <i>ce+est</i>	[sə ε]	[sε]
32.	140	L'osso-buco	<i>L'osso-buco</i> dari kata	[lə ɔ sobuko]	[lɔ sobuko]
		[lɔ sobuko]	<i>le+osso-buco</i>		
33.	140	C'est du veau cuit	<i>C'est</i> dari kata <i>ce+est</i>	[sə ε]	[sε]
		[se du vø kwi]			
34.	140	C'est très bon	<i>C'est</i> dari kata <i>ce+est</i>	[sə ε]	[sε]
		[se trɛ b ɔ̃]			
35.	140	Une bouteille d'eau minérale	<i>D'eau</i> dari kata <i>de+eau</i>	[də o]	[do]
		[yn butɛ j do mineral]			
36.	140	C'était très bien	<i>C'était</i> dari kata <i>ce+était</i>	[sə etɛ]	[setɛ]
		[setɛ trɛ bj ɔ̃]			
37.	140	Aujourd'hui	<i>Aujourd'hui</i> dari kata	[o ʒ uR də ɥ i]	[oʒ uRdɥ i]
		[oʒ uRdɥ i]	<i>au+jour+de+hui</i>		

38.	140	C'est vrai [se vrɛ]	<i>C'est</i> dari kata <i>ce+est</i>	[sə ɛ]	[sɛ]
-----	-----	-------------------------	--------------------------------------	---------	-------

Tabel 4.3 Tabel *élision* Jenis Kedua Dalam Dialog Pada Buku Ajar *Alter Égo I*

No.	Hal.	Kalimat	Kata yang mengalami <i>élision</i>	Bunyi sebelum mengalami <i>élision</i>	Bunyi setelah mengalami <i>élision</i>
1.	34	L'église Sainte-Marie [legliz sɑ̃tmaʁi]	<i>L'église</i> dari kata <i>la+église</i>	[la egliz]	[legliz]
2.	66	Mais à l'ouverture [mɛ a luvɛ Rtyʁ]	<i>l'ouverture</i> dari kata <i>la+ouverture</i>	[la uvɛ Rtyʁ]	[luvɛ Rtyʁ]
3.	116	C'est pour l'enquête [se puʁ lɑ̃kɛ t]	<i>L'enquête</i> dari kata <i>la+enquête</i>	[la ɑ̃kɛ t]	[lɑ̃kɛ t]
4.	140	Et de l'eau [e də lo]	<i>L'eau</i> dari kata <i>la+eau</i>	[la o]	[lo]

Tabel 4.4 Tabel *élision* Jenis Ketiga Dalam Dialog Pada Buku Ajar *Alter Égo I*

No.	Hal.	Kalimat dalam dialog	Kata yang mengalami <i>élision</i>	Bunyi sebelum mengalami <i>élision</i>	Bunyi setelah mengalami <i>élision</i>
1.	18	J'y vais [ʒ i vɛ]	<i>J'y</i> dari kata <i>je+y</i>	[ʒ ə i]	[ʒ i]
2.	22	Je voudrais des informations, s'il vous plaît [ʒ ə vudʁɛ de z ɔ̃fɔ Rmasj ɔ̃/sil vu plɛ]	<i>S'il</i> dari kata <i>si+il</i>	[si il]	[sil]
3.	66	Quels sont vos horaires d'ouverture, s'il vous plaît [kɛ l s ɔ̃ vozɔ Rɛ R duvɛ RtyR/sil vu	<i>S'il</i> dari kata <i>si+il</i>	[si il]	[sil]

		pʁɛ]			
4.	66	Deux euros cinquante, s'il vous plaît [døzøʁɔ s'ikɑ̃t/sil vu pʁɛ]	<i>S'il</i> dari kata <i>si+il</i>	[si il]	[sil]
5.	86	Je voudrais parler à Mme Claudia Martin, s'il vous plaît [ʒ ə vudʁɛ paʁle a madam klaudja martɑ̃/sil vu pʁɛ]	<i>S'il</i> dari kata <i>si+il</i>	[si il]	[sil]
6.	116	J'aurais besoin de votre âge, s'il vous plaît [ʒ oʁɛ bɛʒ wɑ̃ də vɔ tʁ aʒ /sil vu pʁɛ]	<i>S'il</i> dari kata <i>si+il</i>	[si il]	[sil]
7.	140	Il n'y a pas de crème caramel [il nj a pa də kʁɛ m kaʁamɛ l]	<i>N'y</i> dari kata <i>ne+y</i>	[nə j]	[nj]
8.	140	Il n'y a plus de salade de fruits	<i>N'y</i> dari kata <i>ne+y</i>	[nə j]	[nj]

		[il nj a plu də salad de fRɔ̃ i]			
--	--	----------------------------------	--	--	--